

**FILOZOFICKÁ FAKULTA UNIVERZITY PALACKÉHO
V OLOMOUCI**

KATEDRA SLAVISTIKY

**OBCHODNÍ SPOLEČNOSTI NA ÚZEMÍ SO ORP LITOVEL
OBCHODUJÍCÍ S RUSKOU FEDERACÍ**

(se zaměřením na společnost Papcel, a. s.)

**COMPANIES LOCATED IN AD MEP LITOVEL, WHICH TRADE
WITH THE RUSSIAN FEDERATION**

(focused on company Papcel, a. s.)

Vypracovala: Kristýna Řmotová

Vedoucí práce: PhDr. Milena Machalová

2016

Prohlašuji, že jsem práci vypracovala samostatně a uvedla všechny použité podklady.

V Olomouci, 13. 4. 2017

Podpis

Děkuji PhDr. Mileně Machalové za konzultace, rady a připomínky, které mi během psaní bakalářské práce poskytla. Dovolte mi též poděkovat panu Ing. Andreji Lakomému, vedoucímu oddělení prodeje pro teritorium východní Evropy společnosti Papcel, a. s., a všem pracovníkům ostatních litovelských firem, se kterými jsem v rámci své bakalářské práce jednala.

podpis

OBSAH

| | |
|---|----|
| 1. SO ORP LITOVEL | 6 |
| 1.1 OBECNÉ INFORMACE | 6 |
| 1.2 EKONOMICKÉ ASPEKTY SO ORP LITOVEL | 8 |
| 1.3 SWOT ANALÝZA PODNIKATELSKÝCH AKTIVIT V ORP LITOVEL..... | 10 |
| 2. SPOLEČNOSTI NA ÚZEMÍ ORP LITOVEL OBCHODUJÍCÍ S RUSKOU FEDERACÍ | 11 |
| 2.1 AQ, s. r. o. | 12 |
| 2.2 EUROPASTA SE..... | 13 |
| 2.3 HAJDO spol. s. r. o. | 14 |
| 2.4 HOPAX, s. r. o. | 14 |
| 2.5 KIMBERLY-CLARK | 15 |
| 2.6 MJM LITOVEL, a. s. | 16 |
| 2.7 PANAV, a. s. | 16 |
| 2.8 PAPCEL, a. s. | 17 |
| 2.9 PIVOVAR LITOVEL, a. s. | 17 |
| 2.10 SEV LITOVEL, s. r. o. | 18 |
| 2.11 SLADOVNY SOUFFLET ČR, a. s. | 19 |
| 3. PAPCEL, a. s. | 21 |
| 3.1 PŘEDSTAVENÍ FIRMY | 21 |
| 3.2 HISTORIE FIRMY | 22 |
| 3.3 PRODUKTY A SLUŽBY FIRMY | 23 |
| 3.4 ZAHRANIČNÍ PARTNEŘI | 24 |
| 3.4.1 VÝVOJ A VÝZNAM OBCHODNÍCH VZTAHŮ S RUSKOU FEDERACÍ | 25 |
| 3.4.2 ZAKÁZKY A ZÁKAZNÍCI V RUSKÉ FEDERACI | 26 |
| 4. PŘEKLAD VYBRANÝCH TEXTOVÝCH MATERIÁLŮ (POSKYTNUTÝCH FIRMOU PAPCEL, A. S.) | 29 |
| 4.1 KUPNÍ SMLOUVA..... | 29 |
| 4.2 ČLÁNEK O SPOLEČNOSTI PAPCEL, A. S. | 33 |
| ZÁVĚR | 35 |
| PE3IOME | 37 |
| SEZNAM POUŽITÝCH ZDROJŮ | 42 |
| SEZNAM PŘÍLOH | 50 |

ÚVOD

Primárním cílem mé bakalářské práce je uvést seznam všech obchodních společností sídlících na území ORP Litovel, jež jakýmkoliv způsobem spolupracují s Ruskou federací. Dále si kladu za cíl podrobněji představit litovelskou firmu Papcel, a. s., která je „gigantem“ ve svém oboru, a Ruská federace je bezpochyby jedním z jejich největších zahraničních partnerů. Prostřednictvím vymezeného území chci poukázat na to, že i přes veškeré rozpory ve světě a omezení v podobě sankcí je ruský trh pro české podnikatele stále atraktivním prostředím a Ruská federace je tedy jedním z významných mimounijních obchodních partnerů. Vytyčené území se totiž na první pohled může zdát průměrné a nikterak ekonomicky zajímavé, přesto však na jeho rozloze o 24 750 ha existuje poměrně velké množství světově úspěšných firem různého odvětví průmyslu, které své produkty exportují také na východ.

V úvodní části charakterizují správní obvod obce s rozšířenou působností (dále jen SO ORP) Litovel z hlediska polohy území, povrchu, složení obyvatelstva a dalších aspektů. Na základě zpracovaných údajů a informací Českého statistického úřadu a sociodemografických a socioekonomických analýz věnovaných oblasti ORP Litovel se pokusím nastínit její ekonomický a hospodářský potenciál. Tato kapitola bude ukončena SWOT analýzou, v níž budou shrnuty silné a slabé stránky pro podnikání v dané oblasti.

Poté představím všechny regionální společnosti na území ORP Litovel, jež obchodují s Ruskou federací. Stručně je charakterizují z hlediska historie, počtu zaměstnanců, odvětví průmyslu, předmětu podnikání atd.

Nejpodstatnější část práce se bude týkat společnosti Papcel, a. s. Detailněji uvedu informace o její historii, výrobě, vývoji obchodu s Ruskem a o jejím postavení na trhu.

Závěrečná část je věnována překladu textových materiálů do českého jazyka poskytnutých společností Papcel, a. s., na kterých chci prokázat znalost odborné rusko-české terminologie a schopnost porozumění obchodně-právním textům.

1. SO ORP LITOVEL

1.1 OBECNÉ INFORMACE

Správní obvod obce s rozšířenou působností Litovel vznikl po zrušení okresního úřadu Olomouc, 1. ledna 2003, podle zákonů č. 314/2002 Sb. A 388/2004 Sb. o stanovení obcí s pověřeným obecním úřadem a stanovení obcí s rozšířenou působností.

Zájmové území SO ORP Litovel zahrnuje 20 obcí a nachází se v severozápadní části okresu Olomouc, v Olomouckém kraji, v České republice. Samotné město Litovel leží od Olomouce přibližně 20 kilometrů. V rámci SO ORP Litovel má pouze samotná Litovel statut města a je jedním z přirozených center okresu Olomouc. ORP Litovel je jednou ze 13 ORP Olomouckého kraje. Hraničí se šesti územními obcemi s rozšířenou působností: na severu jsou to obce Mohelnice a Uničov, na východě Šternberk a Olomouc, na jihu Prostějov a Konice a na západě Moravská Třebová (Pardubický kraj, okres Svitavy).¹

Do správního obvodu ORP Litovel patří tyto obce²:

| | | | | |
|------------|----------|---------|----------------|----------|
| Bílá Lhota | Dubčany | Loučka | Náklo | Senička |
| Bílsko | Haňovice | Luká | Olbramice | Slavětín |
| Bouzov | Cholina | Měrotín | Pňovice | Střeň |
| Červenka | Litovel | Mladeč | Senice na Hané | Vilémov |

Povrch vybraného území je z geografického hlediska členitý. Zhruba polovina území leží v rovinnaté nížinné oblasti podél řeky Moravy. Kolem meandrujícího koryta se rozkládají přirozené lužní lesy. Západní část však vyplňuje Bouzovská vrchovina, která má především lesnatý charakter.³ Největší část plochy, více než polovinu, tvoří zemědělská půda (58 %). Lesní půda pak zaujímá přibližně 33 % území. Zastavěná plocha představuje zhruba 1,5 %.

Podle rozlohy i podle počtu obyvatel je SO ORP Litovel pátým nejmenším ze všech 13 ORP Olomouckého kraje. K 31. 12. 2015 má SO ORP Litovel rozlohu 24 750 ha

¹ http://geography.upol.cz/soubory/studium/bp/2008/2008_Roubinek.pdf

² <https://www.litovel.eu/filemanager/files/file.php?file=258071>

³ www.litovelsko.eu/filemanager/files/file.php?file=118561

a počet obyvatel 23 771.⁴ Průměrná hustota zalidnění je 82,5 obyv./km². Hustota zalidnění se však v rámci tohoto území velmi liší. Největší je pochopitelně v Litovli, kde žije dlouhodobě přibližně 10 000 obyvatel. Dále se zde nachází pouze pět obcí s populací vyšší než 1 000 obyvatel (Bílá Lhota, Bouzov, Červenka, Náklo a Senice na Hané). Pro srovnání nejméně obyvatel žije ve vesnici Slavětín – cca 200.⁵

Co se týče věkové struktury obyvatelstva, ORP Litovel odpovídá průměrným hodnotám ČR. Děti ve věku od 0 – 14 let tvoří 15 % obyvatel. Skupina obyvatel od 15 – 64 let zaujímá 66,5 % a lidé starší 60 let představují zhruba 18,5 %. Při hodnocení vývoje posledních 10 let si můžeme povšimnout, že nepříjemný trend stárnutí obyvatelstva není ani pro ORP Litovel výjimkou. Počet seniorů převažuje nad počtem dětí. Průměrný věk mužů je 40,7 a žen 43,4 let. Podíl žen a mužů je víceméně vyrovnaný.⁶

Litovelský region je turisticky velice atraktivní. Návštěvníci zde mohou obdivovat řadu historických stavebních památek, přírodních zajímavostí, turistických a cyklistických tras, které vedou zajímavým prostředím. Koná se zde i řada kulturních a společenských akcí. Mezi nejznámější turistické cíle Litovelska patří bezesporu hrad Bouzov, na kterém byla natočena spousta českých pohádek, dále pak zámek v Náměšti na Hané známý pro svou sbírku biskupských a arcibiskupských kočárů. Pozornosti turistů se těší též arboretum se zámečkem v Bílé Lhotě či krasové jeskyně v Mladči a Javoříčku. Velké množství památek se nachází v Litovli – např. třetí nejstarší kamenný most v České republice (Svatojánský most), zbytky městských hradeb, morový sloup, kaple sv. Jiří (nejstarší dochovaná budova ve městě), budova gymnázia či v neposlední řadě radniční věž.⁷

⁴ <https://www.czso.cz/documents/11276/17841276/717105.pdf/6c04b910-cdea-4606-8f80-69c5632fdc1a?version=1.7>

⁵ http://geography.upol.cz/soubory/studium/bp/2008/2008_Roubinek.pdf

⁶ <https://www.czso.cz/documents/11276/17841276/13005416162.pdf/a039ffae-2a36-4257-8893-9a7a9548cb1a?version=1.1>

⁷ www.litovelsko.eu/filemanager/files/file.php?file=118561

1.2 EKONOMICKÉ ASPEKTY SO ORP LITOVEL

Při sčítání lidu, domů a bytů (dále jen SDLB), které provedl ČSÚ v roce 2011 byly zjištěny tyto výsledky. Stejně jako v České republice je v SO ORP Litovel nejvíce osob vyučených a absolventů odborných škol bez maturity (zhruba 39 % obyvatel starších 15 let). Druhou nejpočetnější skupinou v ORP Litovel jsou lidé se základním vzděláním. Osob s vyšším odborným a vysokoškolským vzděláním je pak na Litovelsku zhruba 27 %. (Tato hodnota je o 5 % nižší než celorepublikový výsledek). Vzdělanostní struktura obecně se pomalu proměňuje, vyšší a vysokoškolské vzdělání získává na atraktivitě a roste také počet osob s maturitou.⁸ Vyšší vzdělání přináší větší možnosti využití ekonomického potenciálu regionu.⁹

Z údajů SLDB v roce 2001 zveřejněných ČSÚ vyplývá, že rozložení ekonomicky aktivních obyvatel v jednotlivých sektorech je obdobné ve srovnání s hodnotami vyšších územních celků, jako je okres Olomouc, Olomoucký kraj či Česká republika. Podíl EAO zapojeného v primárním (zemědělství, rybolov, těžba nerostných surovin) sektoru je nejnižší. Nejvyšší podíl je v terciálním sektoru (služby). Podíl EAO v primárním sektoru je však u SO ORP Litovel v porovnání s republikou více než dvojnásobný. To je dáno agrárním zaměřením oblasti. I podíl EAO zapojeného v sekundéru je v případě SO ORP Litovel nejvyšší ze srovnávaných územních jednotek. (Město Litovel má nejnižší podíl EAO zapojeného v zemědělství a nejvyšší podíl zapojeného ve službách ze všech obcí SO ORP Litovel. Tento výsledek potvrzuje odlišnost venkovského a městského prostředí.)

Díky svému geografickému umístění v úrodné oblasti zvané Haná je ve městě a jeho okolí rozšířeno zemědělství. Dlouholetou tradici má na Litovelsku mimo jiné potravinářský průmysl. Také lehký, dřevozpracující a těžký strojírenský průmysl hraje v životě města již řadu let významnou roli.¹⁰ Významným projektem poslední doby zaměřeným na rozvoj průmyslu a zaměstnanosti je vznik průmyslové zóny, která se nachází 2 km západně od Litovle v místní části Nasobůrky.¹¹

Od roku 2008 se začal také v Litovelském regionu projevovat vliv celosvětové hospodářské krize. Konkrétně v zaměstnanosti. Avšak od roku 2011 míra nezaměstnanosti postupně klesá a koncem roku 2014 byla míra nezaměstnanosti na území SO ORP Litovel dokonce 6 %, což je pro srovnání o 3 % méně než v celém Olomoucké kraji a o 1,5 %

⁸ <https://www.litovel.eu/filemanager/files/file.php?file=258071>

⁹ www.litovelsko.eu/filemanager/files/file.php?file=118561

¹⁰ <http://www.litovel.eu/cs/mesto-11/>

¹¹ <http://www.historickasidla.cz/dr-cs/212-litovel.html>

méně než v celé ČR.¹² Průměrná nezaměstnanost v Olomouckém kraji na konci roku 2016 byla podle ČSÚ 5,5 %. V článku pro Olomoucký deník je poukázáno na to, že právě ve městě Litovel byla nejnižší hodnota míry nezaměstnanosti (5 %) v celém kraji. V obci Červenka to byly dokonce pouze 3,5 %. Starosta Červenky tento výsledek odůvodnil tím, že jde především o důsledek dobré polohy, vhodné dopravy a v neposlední řadě také toho, že v okolí Litovle úspěšně funguje velké množství firem.¹³

Průměrná mzda se v celé republice postupně zvyšuje. Stejný trend je pozorován také v Olomouckém kraji a v Litovelském regionu. Na konci roku 2016 se hrubá měsíční mzda v kraji pohybovala okolo 25 000 Kč. V porovnání s hodnotami z celé republiky však patří dlouhodobě mezi nejnižší.

V Olomouckém deníku byl v roce 2015 zveřejněn článek „*Chudý region míří vzhůru. Olomoucký kraj je ekonomickým skokanem roku*“. Dále se píše, že zejména firma, které je věnována tato bakalářská práce, Papcel, a. s., si stojí velmi dobře.

„Nejvyšší tržby vykazuje strojírenská výroba, která je tahounem krajské ekonomiky. Absolutně nejvyšší nárůst tržeb mezi velkými firmami regionu zaznamenal loni litovelský Papcel vyrábějící papírenské stroje a technologie.“

„Loňský rok byl pro firmu nejúspěšnější v historii, utržili jsme více než 1,45 miliardy. Tržby se nám meziročně zvýšily o bezmála 70 procent,“ řekl generální ředitel a předseda představenstva David Dostál.“¹⁴

SO ORP Litovel se nachází ve výhodné lokalitě, a to v blízkosti krajského města Olomouc. Toto umístění přináší Litovelsku mnohé výhody. Region patří k rozvíjejícím se oblastem České republiky, i když je třeba brát na vědomí různé nevyrovnanosti mezi jednotlivými obcemi. Domnívám se však, že progres na Litovelsku je v průběhu let očividný. Jsem toho názoru, že region nabírá na síle, a stává se tak neodmyslitelným centrem průmyslu. Nachází se zde spousta perspektivních společností, které mají obrovské příležitosti v mezinárodním obchodní prostředí. Věřím, že Litovelsko čeká z hlediska ekonomiky a hospodářského rozkvětu slibná budoucnost.

¹² <https://www.litovel.eu/filemanager/files/file.php?file=258071>

¹³ http://olomoucky.denik.cz/zpravy_region/olomouc-ma-vetsi-nezamestnanost-nez-litovel-i-sternberk-20160210.html












¹⁴ http://olomouc.idnes.cz/ekonomika-2015-prumysl-nezamestnanost-investice-olomoucky-kraj-podnikatele-zakazky-gzk-olomouc-zpravy.aspx?c=A160108_2217018_olomouc-zpravy_stk

1.3 SWOT ANALÝZA PODNIKATELSKÝCH AKTIVIT V ORP LITOVEL

| SILNÉ STRÁNKY ¹⁵ | SLABÉ STRÁNKY |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • silná základna lehkého průmyslu • několik stabilních středních a velkých podniků na území města • přítomnost průmyslové zóny • kvalitní životní prostředí • kvalitní půdy a dobré klima • blízkost krajského města Olomouc • otevřenost pro příchod investorů | <ul style="list-style-type: none"> • nízká vzdělanostní úroveň, (absence VŠ, únik „mozků“) • špatná profesní struktura v návaznosti na potřeby rozvoje podnikání • špatná dopravní dostupnost mezi jednotlivými obcemi regionu • nekvalitní infrastruktura, místy chybějící infrastruktura pro potřeby rozvoje podnikání • málo diverzifikovaná struktura průmyslu |
| PŘÍLEŽITOSTI | HROZBY |
| <ul style="list-style-type: none"> • trvale klesající nezaměstnanost • levná pracovní síla a nízká průměrná mzda (konkurenční výhoda pro případné investory a nové podnikatele) • čerpání finančních prostředků z národních a mezinárodních programů (dotační fondy EU, apod.) • příznivé předpoklady pro rozvoj ekologických forem zemědělství v okolí Litovle • možnost využití vhodných ploch a objektů k podnikání | <ul style="list-style-type: none"> • demografie, stárnutí a úbytek obyvatelstva • emigrace mladých lidí (nekvalitní podmínky pro život v malých obcích) • vysoká míra soukromého vlastnictví pozemků, nepružný trh s nemovitostmi • problémy s majetkoprávními vztahy u nevyužívaných objektů a pozemků • nízká kupní síla obyvatel |

¹⁵ <https://www.litovel.eu/cs/podnikani/strategicky-plan-rozvoje-mesta.html> + http://geography.upol.cz/soubory/studium/bp/2008/2008_Roubinek.pdf

2. SPOLEČNOSTI NA ÚZEMÍ ORP LITOVEL OBCHODUJÍCÍ S RUSKOU FEDERACÍ

| NÁZEV SPOLEČNOSTI | LOGO | SÍDLO | PŘEDMĚT PODNIKÁNÍ | ODVĚTVÍ |
|-----------------------------|--|--------------------|--|---|
| AQ, s. r. o. |  1 | Červenka | Výroba reprosoustav a jiné audiotechniky | Elektrotechnický průmysl |
| EUROPASTA SE |  2 | Tři Dvory, Litovel | Výroba a prodej těstovin | Potravinářský průmysl |
| HAJDO spol. s r. o. |  3 | Litovel | Výroba a montáž strojních celků a náhradních dílů | Strojírenský průmysl |
| HOPAX, s. r. o. |  4 | Červenka | Výroba ocelových konstrukcí a průmyslových hal | Strojírenský průmysl |
| KIMBERLY-CLARK |  5 | Litovel | Výroba hygienických potřeb | Lehký průmysl |
| MJM LITOVEL, a. s. |  6 | Litovel | Výroba, obchod a služby v oblasti zásobování zemědělství | Ostatní odvětví |
| PANAV, a. s. |  7 | Senice na Hané | Výroba přívěsů a návěsů | Automobilový průmysl |
| PAPCEL, a. s. |  8 | Litovel | Výroba strojů a technologických zařízení | Strojírenský (papírenský) průmysl |
| PIVOVAR LITOVEL, a. s. |  9 | Litovel | Výroba a prodej piva | Potravinářský průmysl |
| SEV LITOVEL, s. r. o. |  10 | Litovel | Výroba gramopřístrojů a autopříslušenství | Elektrotechnický a automobilový průmysl |
| SLADOVNY SOUFFLET ČR, a. s. |  11 | Litovel | Výroba a prodej sladu | Potravinářský průmysl |

Shrnutí výše uvedeného seznamu firem předcházelo podrobný průzkum databáze všech firem zaregistrovaných ve městě Litovel.¹⁶ Jelikož ale v tomto seznamu nejsou uvedeny firmy i z okolních obcí, musela jsem dále vyhledat všechny zaregistrované obchodní společnosti také v ostatních obcích spadajících pod SO ORP Litovel. Rejstříky zaregistrovaných firem jsou vždy k dispozici na webových stránkách jednotlivých obcí.

Následně jsem vyřídila všechny firmy, o kterých je známo, že se zaměřují mimo tuzemský trh také na trhy zahraniční. Mimo jiné jsem vycházela i z dokumentu „Významné firmy Olomouckého kraje“¹⁷ zpracovaného Krajskou hospodářskou komorou Olomouckého kraje, kde jsou uvedeny i zahraniční obchodní partneři jednotlivých firem. O většině společností jsou na internetu dohledatelné veřejně dostupné informace v podobě různých článků, ať už pro regionální deníky či hospodářské noviny nebo rozhovory se zaměstnanci dílčích firem na téma export do zahraničí včetně obchodní spolupráce s Ruskou federací. Tyto informace však nemusí být ve všech případech aktuální. Zvláště u podniků zaměřených na potravinářský průmysl hrozilo po zavedení sankcí mezi Evropskou unií a Ruskem přerušení dřívější spolupráce.

Další krok proto představoval zkontaktování jednotlivých firem za účelem potvrzení zjištěných informací. Ve většině případů jsem jednala s pracovníky obchodního oddělení nebo lidmi, již mají na starost export.

Po vyjádření jednotlivých firem následovala poslední fáze, a to shromáždění všech regionálních firem spolupracujících jakýmkoliv způsobem s Ruskou federací do seznamu.

Každé z firem uvedené v seznamu výše věnuji několik detailnějších informací. Firmy bych chtěla podrobněji představit zejména z toho důvodu, aby bylo zřejmé, v jakých různorodých oblastech průmyslu je možné s Ruskou federací spolupracovat a o jaké české produkty je ve světě zájem.

2.1 AQ, s. r. o.

První společností na území SO ORP Litovel, jež spolupracuje s Ruskou federací, je společnost Acoustique Quality, s. r. o. Tato společnost byla založena v roce 1995 v obci Červenka sousedící s Litovlí. Ze začátku byl hlavní činností firmy vývoj a výroba reprosoustav prodávaných pod vlastní značkou AQ - Acoustique Quality. V průběhu let byl sortiment značně rozšířen, dnes společnost AQ nabízí ke koupi kolem třiceti různých

¹⁶ <https://www.litovel.eu/cs/podnikani/seznam-firem-v-litovli/>

¹⁷ http://www.komora.cz/Files/Olomoucky_kraj/Publikacefinal100dpi.pdf

modelů vyráběných v několika barevných variantách. Reprosoustavy společnosti Acoustique Quality jsou prodávány do několika zemí světa včetně Ruska. Kromě výroby reprosoustav společnost zprostředkovává prodej i jiných audio výrobků a elektrotechniky, například hi-fi komponentů, sluchátek, rádií, gramofonů, televizorů, apod.

V současné době má firma AQ ještě dceřinou společnost v Polsku. Slovenský trh zásobuje přímo z České republiky.¹⁸

2.2 EUROPASTA SE

Europasta SE je středoevropský výrobce těstovin a největší výrobce těstovin v České republice. Historie společnosti sahá do roku 2010, kdy došlo ke sloučení čtyř společností (Adriana - výrobce těstovin, Bratři Zátkové, BZ Silo a Tero Rosice)¹⁹.

V současnosti Europastu SE tvoří divize v Boršově nad Vltavou, dceřiná obchodní společnost působící na slovenském trhu – Ideál Slovakia, s. r. o., a nakonec divize v obci Tři Dvory spadající pod město Litovel. Výrobní závod v Litovli prošel v posledních pěti letech rozšířením výrobních kapacit a celkovou modernizací. V současné době je tak nejmoderněji vybaveným závodem na výrobu těstovin ve střední Evropě. Za rok se zde vyrobí zhruba 60 tisíc tun těstovin, což je srovnatelné množství s významnými italskými producenty.

Europasta SE svou výrobou pokrývá všechny segmenty – vaječné, bezvaječné, semolinové a nově i bezlepkové těstoviny. Má tak dobré předpoklady stát se klíčovým a žádaným výrobcem jak značkových produktů, tak i výrobků privátních značek v regionu střední a východní Evropy.²⁰

Celkem 60 % veškeré produkce je exportováno do světa.²¹ V současné podobě je Europasta SE největším dodavatelem těstovin v zemích tzv. Visegradské čtyřky, tedy v České republice, na Slovensku, v Polsku a Maďarsku. Kromě těchto sousedních zemí společnost své produkty vyváží do pobaltských zemí, balkánských států či Ruské federace.²²

¹⁸ <http://www.aq.cz/>

¹⁹ <http://ceskobudejovicky.denik.cz/podnikani/europasta-loni-vykazala-rekordni-vyrodu-prohloubila-ale-ztratu-20120802.html>

²⁰ <http://www.europasta.eu/spolecnost/>

²¹ <http://exportinfo.cz/litovelske-testoviny-miluji-vychode-anglii/>

²² <http://www.europasta.eu>

2.3 HAJDO spol. s. r. o.

Mezi významné podniky sídlící přímo ve městě Litovel neodmyslitelně patří Hajdo spol. s. r. o. Tato firma byla založena v roce 1990. V dnešní době na území města Litovle fungují dokonce dvě její pobočky, v nichž je zaměstnáno přibližně 60 zaměstnanců. Společnost Hajdo, s. r. o., disponuje širokým spektrem kvalifikovaných pracovníků v inženýrských a projekčních činnostech a dělnických oborech.

Od prvotního zaměření především na oblast papírenského průmyslu se výrobní program společnosti v současné době pohybuje zejména v oblasti všeobecného strojírenství. Předmětem podnikání této firmy je projekční a konstrukční činnost, výroba a montáž strojních celků a náhradních dílů. Zaměstnanci společnosti Hajdo, s. r. o., vyrábí produkty jako strojní celky, části strojů a zařízení, kardanové hřídele, stroje dle vlastní konstrukce nebo výrobní dokumentace dodané zákazníkem. Dále jsou schopni zakázkové výroby, CNC opracování, zámečnických prací, svařování, komplexní realizace strojních projektů.²³ Kromě toho se společnost Hajdo, s. r. o., zabývá i přidruženými obory, jako jsou stacionární hydraulika, průmyslová pneumatika, mazací systémy, servis a výroba kardanových hřídelí.²⁴

Své výrobky spol. Hajdo exportuje do několika zemí střední, západní a východní Evropy, kde poskytuje i doplňující služby. Jmenovitě jsou to státy Polsko, Slovensko, Německo, Dánsko a Ruská federace.²⁵

2.4 HOPAX, s. r. o.

Společnost Hopax sídlí v malé obci Červenka nedaleko města Litovle. Byla založena v roce 1994, tehdy se skládala pouze z pěti lidí a jedné výrobní haly. Za 23 let působení si na trhu vydobyla silné postavení mezi předními strojírenskými firmami nejen v rámci ČR, ale i celé Evropy. V současné době Hopax, s. r. o., zaměstnává více než 350 zaměstnanců.²⁶

Zpočátku se firma zabývala pouze servisem vozů a výrobou mostových jeřábů. Nyní mezi předměty jejího podnikání patří především výroba ocelových konstrukcí, vývoj a výroba manipulační techniky, dodávky průmyslových hal na klíč včetně jejich kompletní

²³ http://www.komora.cz/Files/Olomoucky_kraj/Publikacefinal100dpi.pdf

²⁴ <http://www.hajdo.cz/cs>

²⁵ <http://cz.kompass.com/c/hajdo-spol-s-r-o/cz004961/#presentation>

²⁶ <http://www.anoolomouc.cz/clanky/v-podnikani-musime-nastavit-presne-dana-pravidla-29>

montáže stěn, střech, vrat, oken a dalších prvků. V neposlední řadě se pak firma zaměřuje také na autodopravu a nadrozměrnou přepravu.²⁷

Pro firmu je důležitý český trh, zahraničí ale nezaostává. Hopax své ocelové konstrukce exportuje do mnoha zemí světa, například do Německa, Švýcarska, Norska, Holandska či Číny.²⁸ „V minulosti byly uskutečněny montáže průmyslových hal také v Rusku, ačkoliv momentálně nemá firma s touto zemí žádné zakázky“, tuto informaci mi sdělila jedna z pracovníků obchodního oddělení společnosti Hopax, s. r. o., Anna Garkushka. Avšak možná budoucí spolupráce nebyla vyloučena.

2.5 KIMBERLY-CLARK

Společnost Kimberly-Clark, založena v roce 1872 v USA, dnes zaměstnává po celém světě 57 tisíc lidí a její výrobky se prodávají ve více než 175 zemích světa. Kimberly-Clark se řadí mezi přední světové společnosti zabývající se výrobou a distribucí hygienických, zdravotnických a drogistických produktů.

Koupí závodu v Litovli v roce 1995 vstoupila na český trh. Kromě tohoto závodu se na území V České republice nachází ještě jeden závod v Jaroměři a centrála společnosti ČR v Praze. Litovelský závod se specializuje na sektor péče o ženy, vyrábí se zde především tampony značky Kotex®. Jedná se o největší závod digitálních tamponů na světě. Dnes je zde zaměstnáno více než 320 pracovníků. Od vzniku fabriky se počet výrobních linek skoro ztrojnásobil. Linky jsou téměř plně automatizované. Firma neustále investuje do nových technologií, rozvoje infrastruktury a koupě nových strojů, protože stále zvyšuje kapacitu výroby. Ročně se v Litovli vyrobí více než miliarda tamponů. Odsud se pak vyváží téměř do celého světa.²⁹

„Naše výrobky jsou určeny nejen pro český trh, ale prodáváme je prakticky po celém světě. Kamiony, které každý den opouští brány našeho závodu, míří například do Austrálie, Jižní Afriky, Argentiny, Brazílie, Columbie, Ruska, Ukrajiny a dalších zemí Evropy a vlastně celého světa.“³⁰

Nejenom že jsou výrobky do Ruské federace exportovány, v roce 2009 společnost Kimberly-Clark započala ve městě Stupino výstavbu továrny nové generace. Šlo o otevření

²⁷ <http://www.hopax.cz/cz/o-nas.html>

²⁸ http://www.komora.cz/Files/Olomoucky_kraj/Publikacefinal100dpi.pdf

²⁹ <http://www.svetprumyslu.cz/kimberly-clark-r-tym-zamestnancu-musi-pracovat-celek/>

³⁰ <http://www.svetprumyslu.cz/kimberly-clark-sro-zavod-litovel-duraz-na-bezpecnost-kvalitu-vyrobku-a-zivotni-prostredi/>

prvního výrobního závodu společnosti v Rusku, zároveň se v té době jednalo o jednu z jejich největších investic. Nyní je zde zaměstnáno asi 200 zaměstnanců.³¹

2.6 MJM LITOVEL, a. s.

Společnost MJM Litovel, a. s., existuje již od roku 1991. Od té doby představuje stabilního a spolehlivého partnera pro zemědělské podniky, farmy a drobné pěstitele. Firmu tvoří zhruba 185 zaměstnanců.³²

Společnost zprostředkovává služby v oblasti zásobování zemědělství, zabývá se obchodem a výrobou produktů pro zemědělskou výrobu. Dodává kompletní sortiment potřeb pro rostlinnou i živočišnou výrobu. Mezi hlavní produkty vyráběné společností MJM Litovel patří hnojiva, pesticidy, osiva, krmiva, ropné produkty, rostlinné produkty, mouka a agroslužby. Společnost má na území Olomouckého kraje osm poboček. Svými výrobky a službami pokrývá téměř celou Moravu.

V případě firmy MJM Litovel, a. s., se nejedná o export českých výrobků a služeb do Ruské federace, jako tomu bylo u předešlých obchodních společností. Naopak, v tomto případě je řeč o spolupráci ve formě importu, to znamená, že z Ruské federace se dováží suroviny a chemické látky pro výrobu hnojiv a jiných produktů.³³

2.7 PANAV, a. s.

Další významnou společností v litovelském regionu je společnost PANAV, a. s. Tato korporace se nachází v obci Senice na Hané. Firma se může pyšnit více než stoletou tradicí, její historie sahá až do roku 1894. V současné době společnost PANAV, a. s., zaměstnává více než 200 lidí.

PANAV, a. s., působí v automobilovém průmyslu, konkrétně vyrábí přívěsy a návěsy. Mimo standardní vozy se však stále více orientuje na plnění specifických přání zákazníka, čímž dochází ke zvyšování a zkvalitňování výrobního sortimentu firmy. Společnost má vlastní výrobu i kvalitní vývoj, a proto nabízí produkt od jeho projektového zpracování, výroby prototypu až po zkoušky a jeho výrobu. Zákazníky PANAVu jsou dopravní a přepravní společnosti, strojírenské závody a distributoři zemědělských a potravinářských produktů.³⁴

³¹ <http://www.protext.cz/zprava.php?id=12341>

³² <http://www.mjm.cz/>

³³ http://www.komora.cz/Files/Olomoucky_kraj/Publikacefinal100dpi.pdf

³⁴ <http://www.panav.cz/cz/>

Společnost PANA V, a. s., je jednou z největších svého druhu ve střední a východní Evropě. Své produkty exportuje vedle Ruska také do zemí jako např. Slovenska, Polska, Bulharska, Maďarska, Litvy, Senegalu, Nového Zélandu, Dánska, Ukrajiny či Slovinska.³⁵

Cituji slova tehdejšího generálního ředitele společnosti PANA V, a. s., Ing. Daniela Tamchynu z rozhovoru pro časopis „Doprava a silnice“:

*„Klíčovými trhy jsou dnes Česká republika a Slovensko, ale výrazně posilujeme aktivity i ve východní Evropě. Zásadně měníme naši pozici v Rusku, kde nyní otvíráme dceřinou společnost, která bude vyrábět a prodávat výrobky PANA V na velmi zajímavém ruském trhu.“*³⁶

2.8 PAPCEL, a. s.

Společnosti Papcel bude věnována celá následující kapitola.

2.9 PIVOVAR LITOVEL, a. s.

Odvažuji se tvrdit, že při zmínce o litovelském regionu či městě Litovel se většině obyvatel České republiky vybaví právě pivo Litovel. Toto řemeslo má zde dlouholetou tradici a mimo jiné navazuje na výrobu sladu zmíněnou níže.

Staletou tradici litovelského piva započal v roce 1291 sám tehdejší král Václav II., kdy městu udělil právo mílové a právo várečné. V současném litovelském pivovaru se pivo vaří nepřetržitě už druhé století, konkrétně od roku 1893. Dnes je Pivovar Litovel součástí pivovarnické skupiny PMS Přerov spolu s přerovským Zubrem a hanušovickou Holbou.

Přestože prošel pivovar modernizací, litovelští pivovarníci si zakládají především na tom, že vyrábí klasicky vařené české pivo stejně jako vlastenci, kteří před více než sto dvaceti lety pivovar zakládali. Litovelské pivo se díky své nezaměnitelné chuti, lahodné hořkosti a přirozené barvě prosadilo nejen ve své domovině, ale i v zahraničí.³⁷

Pravdou je, že se litovelský pivovar zaměřuje především na tuzemský trh. Zpočátku nebyly exportní aktivity společnosti nijak zásadní. Po vstupu do EU se však exportní politika pivovaru změnila. Nicméně do zahraničí směřuje pouze symbolických 20 % produkce. Z toho největší podíl piva míří (s velkým náskokem před ostatními) na Slovensko, dále pak do Polska a Německa.³⁸ Pivo Litovel se podle slov vedoucího

³⁵ http://www.komora.cz/Files/Olomoucky_kraj/Publikacefinal100dpi.pdf

³⁶ http://www.automobilrevue.cz/rubriky/truck-bus/predstavujeme/panav-slavna-historie-i-velke-plany-do-budoucnosti_41154.html

³⁷ <http://www.litovel.cz/>

³⁸ <http://www.prumyslovaautomatizace.com/pivovar-litovel-loni-zvysil-vystav-na-190-000-hektolitru-piva>

exportního oddělení pana Radoslava Marka mimo jiné vyváží také do Ruska, Anglie, Maďarska, Slovinska, Finska, Španělska, Dánska, Kanady a řady dalších zemí.³⁹

2.10 SEV LITOVEL, s. r. o.

Dalším význačným podnikem je litovelský SEV, jenž se rozprostírá na okraji města při výjezdu na Olomouc. Společnost SEV Litovel zahájila činnost v roce 1999. Navazuje však na dlouholetou tradici v elektromechanickém, elektrotechnickém průmyslu a autopříslušenství, která vznikla v Litovli před více než 50 lety v tehdejšímu podniku TESLA Litovel. SEV Litovel, s. r. o., má v regionu města Litovel dostatek vyškolených pracovníků jak ve skupině technických a vývojových, tak také v dělnických profesích všeho druhu. V současné době zaměstnává okolo 230 pracovníků.

SEV Litovel nabízí kvalitní výrobky z mnoha oblastí – známý je především díky dnes už netradiční výrobě gramopřístrojů. Gramofony tvoří zhruba 80 % tržeb litovelské společnosti, která je vyvíjí a vyrábí pro rakouskou firmu Audio Systems. Mimo to se v litovelském SEVu vyrábí součástky pro automobilový průmysl a oblast autoelektriky (15 % tržeb), např. omývače čelních skel automobilů. Zbýlých 5 % tržeb tvoří trysky a servomotory pro naklápění reflektorů, statory, rotory a cívky. SEV Litovel, s. r. o., spolupracuje s firmami v oblasti automobilového průmyslu i spotřební elektroniky.⁴⁰

"V Česku se ročně prodá maximálně 400 až 500 našich gramofonů. Drtivá většina produkce míří na zahraniční trhy," řekl v rozhovoru pro Hospodářské noviny ředitel a jednatel společnosti SEV Litovel pan Ing. Jiří Mencl.

„Nejvyšší nárůst prodeje gramofonů vykazuje Kanada a hlavně Spojené státy, kde loni odbyt gramofonů z produkce litovelské společnosti SEV vzrostl o 50 procent. Vynikajícími trhy jsou také Německo, Anglie, Francie a Rusko," podotkl Mencl.

SEV Litovel své gramofony prodává prostřednictvím rakouského obchodního partnera ve více než 60 zemích pod značkou Pro-Ject. V roce 2012 dodal na světový trh padesát tisíc gramofonů špičkové kvality.⁴¹

³⁹ oldkas.upol.cz/Materialy/PT/30Litovel.doc

⁴⁰ <http://www.sev-litovel.cz/spolecnost.html>

⁴¹ <http://byznys.ihned.cz/c1-60997370-cesky-vyrobce-ovlada-svetovy-trh-s-gramofony-sev-litovel-utrzil-rekordnich-190-milionu>

2.11 SLADOVNY SOUFFLET ČR, a. s.

Sladovny Soufflet ČR, a. s., jsou součástí sladařské divize francouzské zemědělsko-potravinářské skupiny GROUPE SOUFFLET, jednoho z největších výrobců a zároveň prodejců sladu na světě. Sladovny Soufflet ČR, a. s., nabízí široký sortiment výrobků (od klasického českého sladu po různé druhy speciálních sladů).

Společnost na území České republiky provozuje celkem pět sladoven. Kromě sladovny v Litovli se další nachází v Nymburce, Prostějově, Kroměříži a v Hodonicích. Sladovny Soufflet ČR, a. s., vyrobí přibližně 350 000 tun sladu za rok, čímž se zhruba 65 % podílí na tuzemské produkci sladu. Mezi její odběratele patří většina domácích pivovarů. Přibližně dvě třetiny produkce směřují na zahraniční trhy.⁴²

Česká republika je čtvrtým největším exportérem sladu v EU. Český slad si i přes složitou situaci na mezinárodních trzích udržel svoji pozici. Tradičně nejvýznamnějšími odběrateli českého sladu jsou Polsko a Německo. Významné množství však míří také do zemí, jako jsou Velká Británie, Kuba, Švýcarsko, Maďarsko a Slovinsko.⁴³

V neposlední řadě Sladovny Soufflet ČR, a. s., obchodují také s Ruskou federací, „to se týká i sladovny v Litovli, přestože její zapojení do těchto dodávek je na rozdíl od některých jiných dodavatelských sladoven v posledním období spíše sporadické,“ citují slova obchodního oddělení této společnosti.

Na závěr této kapitoly věnované společností na území ORP Litovel, jež se podílí na exportu svých výrobků do Ruské federace, lze uvést několik faktů. Všechny společnosti jsou stabilní firmy s dlouholetou tradicí. Převažují zde firmy působící v odvětví strojírenského a potravinářského průmyslu. Domnívám se, že odvětví strojírenství není specifické pouze pro vybraný region. Myslím si, že obecně firmy v České republice obchodující s RF se nejčastěji zaměřují na strojírenský průmysl. Spolupráci v odvětví potravinářského průmyslu si vysvětlují zaměřením regionu na agrární činnost.

Kromě dvou výše uvedených sfér průmyslu se na obchodování s Ruskou federací obecně podílí podniky s velmi odlišnou specializací. Ať už jde o společnost SEV se svým elektrotechnickým zaměřením, Kimberly-clark s hygienickými potřebami, Sladovnu Soufflet s produkcí sladu či podnik Hopax, s. r. o., s ocelovými konstrukcemi. Škála oblastí spolupráce je tedy opravdu pestrá.

⁴² http://www.slad.cz/o_spolec.php

⁴³ <http://www.kamnapivo.sk/webtron/rozhovor-s-richardom-paulu-sladovny-soufflet-cr.html>

Posledním poznatkem je informace, že s výjimkou jedné společnosti se jedná o spolupráci typu vývozu českých výrobků do Ruska. Pouze společnost MJM Litovel spolupracuje s RF tím způsobem, že jsou naopak výrobky z Ruské federace dováženy sem do České republiky. V rámci obchodní spolupráce považují za podstatné prezentovat také oblast importu. Neboť i ruská strana má jak světovému trhu, tak i českému co nabídnout. Nemusí se vždy jednat pouze o vývoz českých produktů do zahraničí, máme-li na mysli vzájemnou obchodní spolupráci. Nesmíme opomíjet ani druhou stránku, a to dovoz zahraničních výrobků na naše území.

3. PAPCEL, a. s.

3.1 PŘEDSTAVENÍ FIRMY

Hlavní sídlo celé společnosti Papcel, a. s., sídlí na kraji města Litovel při výjezdu na Uničov. Společnost si zakládá na své 65 leté tradici. Papcel působí v odvětví papírenského průmyslu již od roku 1950. Hlavní činností firmy je již od počátku výroba strojů a dodávek kompletních technologických zařízení pro výrobu všech běžně užívaných druhů papírů. Společnost je dodavatelem kompletních papíren na klíč. Pro region je Papcel, a. s., důležitým zaměstnavatel. V současnosti se v mateřské firmě v Litovli podílí na realizaci projektů více než 250 osob.⁴⁴

Skupina Papcel, a. s., investuje značný podíl svých tržeb do vlastního vývoje a výzkumu, což se projevuje na vynikajících výsledcích. Roční tržby v posledních letech přesahují hodnotu 1,5 miliardy CZK. Z toho 10 milionů korun ročně společnost investuje zpětně do výzkumu. Pro neustálé zdokonalení a zaručení kvality využívá vlastní vývojové týmy a oddělení automatizačních technologií, výpočetní středisko a vlastní zkušebnu, kde jsou ověřovány výsledky výzkumu. Společnost často spolupracuje s odbornými vysokými školami a národními výzkumnými středisky. Pravidelně se účastní papírenských výstav a veletrhů, přednáší na spoustě papírenských konferencích a seminářů.

Papcel, a. s., je za své dosažené obdivuhodné výsledky zaslouženě oceněn nejen v regionu, nýbrž celorepublikově. O tom svědčí úspěchy firmy a získané tituly. V roce 2014 byla společnost Papcel, a. s., zařazena mezi 100 TOP českých firem. V téže roce získal generální ředitel Ing. David Dostál titul „Podnikatel Olomouckého kraje.“ Následující rok byl vyhlášen „Osobností města Litovel“. V loňském roce dokonce získal prestižní ocenění „Manažer odvětví 2015 – výroba strojů, zařízení a technologií“.⁴⁵

⁴⁴ <http://www.jobfairs.eu/firmy/papcel,-a-s>

⁴⁵ [http://www.papcel.cz/UserFiles/File/Katalog_2016/cz_profil_skupiny_papcel_2016\(1\).pdf](http://www.papcel.cz/UserFiles/File/Katalog_2016/cz_profil_skupiny_papcel_2016(1).pdf)

3.2 HISTORIE FIRMY

Litovelský Papcel byl založen 1. ledna v roce 1950. V roce 1992, po privatizaci, byla společnost v 100% vlastnictví rodiny Dostálových. Tehdy své výrobky prodával výhradně v České republice a na Slovensku. Struktura firmy byla centralizovaná, v podstatě bez zahraničního obchodu. V roce 1998 byla společnost přejmenována na Papcel, a. s., Litovel.

S rokem 2003, kdy byla založena první dceřiná společnost (v Sankt Petěrburgu v Ruské federaci), přišly první orientace na zahraniční prodej. Tímto krokem firma zahájila prodej výrobků v ruský hovořících zemích. Z počátku se Papcel orientoval výrazně na ruský trh. Postupně své aktivity společnost rozšiřovala i mimo střední Evropu, kde začala budovat síť obchodního zastoupení. Tehdy se jednalo o projekty v podobě rekonstrukcí a dodávek linek pro přípravný látek a dodávek válců. Stabilní pozici si poté vybuodovala i mimo Evropu. Začala směřovat na trhy Latinské Ameriky. Později dobyla také asijský trh, zejména Čínu a Indonésii.

Od roku 2010 už není Papcel prezentován jako pouhý modernizátor připraven látky, nýbrž jako dodavatel kompletních papírenských strojů. V témže roce byl totiž podepsán kontrakt na kompletní výstavbu papírny v Ruské federaci, a Papcel, a. s., se tak stal generálním dodavatelem papírny na klíč.

V roce 2012 došlo k uzavření doposud největšího kontraktu v historii společnosti. Hodnota zakázky dosahovala téměř rekordních 2 miliard korun. (69 mil euro). Jednalo se o výstavbu kompletně nové papírny na výrobu dekoračních papírů v Bělorusku, ta byla úspěšně zakončena v roce 2016.

V současné době společnost pokračuje v akvizicích v západní Evropě. Své výrobky exportuje do celého světa, má obchodní zastoupení ve více než 20 zemích světa a dceřiné pobočky různě po světě. Nyní se soustředí také na trh zemí Blízkého východu. Zakázky společnosti se pohybují okolo dvou miliard korun. Tržby přesahují 1,5 miliardy korun ročně. Papcel, a. s., je stále 100% českou společností.⁴⁶

⁴⁶ <http://www.papcel.cz/o-spolecnosti/o-spolecnosti-predstaveni-firmy/prelomove-momenty/>

3.3 PRODUKTY A SLUŽBY FIRMY

Skupina Papcel, a. s., je česká obchodně-technická společnost s dlouholetou tradicí. Během 65 let působení firmy bylo produktové portfolio několikrát rozšířeno, zejména prostřednictvím akvizic a odkoupením podílů různých značek a jiných společností.

Dnes mezi činnosti v technické oblasti patří zajištění kompletních papírenských strojů a technologií pro zpracování a výrobu všech běžně dostupných papírů. Papcel, a. s., je schopen zajistit výrobu různých druhů papírů, od lepenek, obalových materiálů, kartonů pro následnou výrobu sádkartonů, grafických papírů (novinové, psací, pauzovací papíry) přes papíry pro výrobu cigaret, dekorační papíry (papíry se speciálními vlastnostmi, například pro výrobu laminovaných povrchů nábytku), ceninové papíry (bankovky, kolkové známky, dálniční známky, šeky, dluhopisy, cestovní doklady, poštovní známky, stravenky...) až po tapetové či filtrační papíry. V souvislosti s výrobou papírů nabízí také pomocné chemické prostředky, jako jsou škroby, lepidla, barvy atd. Ze speciálních papírů vyrábí rekonstituované tabákové papíry, tetrapaky či cementovláknité desky. Společnost vyrábí a prodává jednotlivé papírenské stroje, části strojů i celé papírenské linky.

Papcel je mimo jiné dodavatel kompletních papíren na klíč. EPC dodavatel (EPC – vyprojektuj, dodej, postav) = dodavatel na klíč realizuje investiční záměr, řídí cash-flow a náklady projektu, a nakonec uvede investici do provozu. Skupina Papcel ve své historii realizovala už řadu „green-field“ i „brown-field“ projektů, to znamená, realizovala dodávku kompletních technologií v existujících nebo zcela nových výrobních závodech. Dodání kompletní papírny na klíč předchází vyhledání vhodného zařízení (v případě brown-field projektů secondhand zařízení), zpracování cenové nabídky, zabezpečení demontáže, doprava, skladování, kompletní modernizace na určený výkon, montáž, uvedení stroje do provozu, provedení garančních zkoušek a nakonec zaškolení personálu.

Ze služeb firma Papcel, a. s., poskytuje projektovou dokumentaci, zpracování strojního a technologického projektu. Dále pak kompletní provedení auditů papírenských strojů i poradenství.

Od roku 2005 společnost Papcel nabízí svým zákazníkům exportní úvěry. Tedy možnost profinancování investic, a to ve spolupráci s českými bankami (např. Česká exportní banka ČEB), a Exportní garanční a pojišťovací společností (EGAP). Exportní úvěry jsou pro Papcel klíčové, díky nim mohl přejít od menších dodávek zařízení k dodávkám celých papírenských strojů, a mohl se tak stát generálním dodavatelem kompletní papírny. Spolupráce vypadá tak, že zákazník má možnost získat úvěrové prostředky od českých bank s podporou EGAP. Sestaví se vzájemný splátkový kalendář

pro projekt s minimální roční úrokovou mírou. Zahájení prvních plateb úvěru je obvykle po 6 měsících od uvedení zařízení do provozu. Termín uhrazení úvěru se pohybuje v rozmezí 5 a 7,5 let. Nezbytná je platba pojištění EGAP jednorázovou částkou podle objemu úvěru. Pojistná sazba závisí na dané zemi, výši úvěru a termínu jeho splácení. V souvislosti s exportními úvěry je další službou z obchodní sféry, kterou společnost nabízí, sestavení business plánu, tedy propočtu návratnosti investice.⁴⁷

3.4 ZAHRANIČNÍ PARTNEŘI

Firma Papcel, a. s., se zaměřuje výhradně na export. 98 % produkce je určeno do zahraničí. Bez pochyby můžu tvrdit, že společnost Papcel, a. s., pronikla do celého světa. Mé tvrzení dosvědčuje i fakt, že v současnosti má firma více než 20 obchodních zastoupení téměř na všech kontinentech světa.⁴⁸ Mimo jiné řídí dceřiné pobočky v Ruské federaci, Indii a Bělorusku. Filiálky působí například v Bělorusku, Uzbekistánu či Kazachstánu.⁴⁹ Po celém světě se na chodu společnosti Papcel podílí více než 430 zaměstnanců (včetně všech závodních a výrobních divizí ve světě). Své projekty Papcel realizoval, a tím pádem získal více než 100 zákazníků z více než 40 zemí světa. Počet exportních destinací vzrostl od roku 2005 o více než 50 %.⁵⁰

Portfolio obchodních partnerů se během let poněkud rozrostlo. Do roku 1998 měl Papcel zakázky pouze v České a Slovenské republice. Po roce 1998 začal spolupracovat s firmami z Ruska, Běloruska a Německa. Od roku 2005 se mezi klienty řadí navíc Kanada, Francie, Belgie, Polsko, Litva, Ukrajina, Maďarsko, Bulharsko, Turecko, Kazachstán, Uzbekistán a Indie. V období od roku 2012 – 2015 začal Papcel spolupracovat s dalšími zeměmi: Mexiko, Ekvádor, Paraguay, Chile, Kolumbie, Velká Británie, Švýcarsko, Lotyšsko, Řecko, Egypt, Tanzanie, Írán, Sýrie, Indonésie, Izrael, Saudská Arábie, Vietnam, Čína, Itálie a Jižní Korea.⁵¹

⁴⁷ <http://www.papcel.cz/produkty/finance/exportni-uver/>

⁴⁸ <http://www.papcel.cz/o-spolecnosti/o-spolecnosti-predstaveni-firmy/>

⁴⁹ <http://www.papcel.cz/kontakty/hlavni-sidlo-a-pobocky/?search=pobo%C4%8Dky>

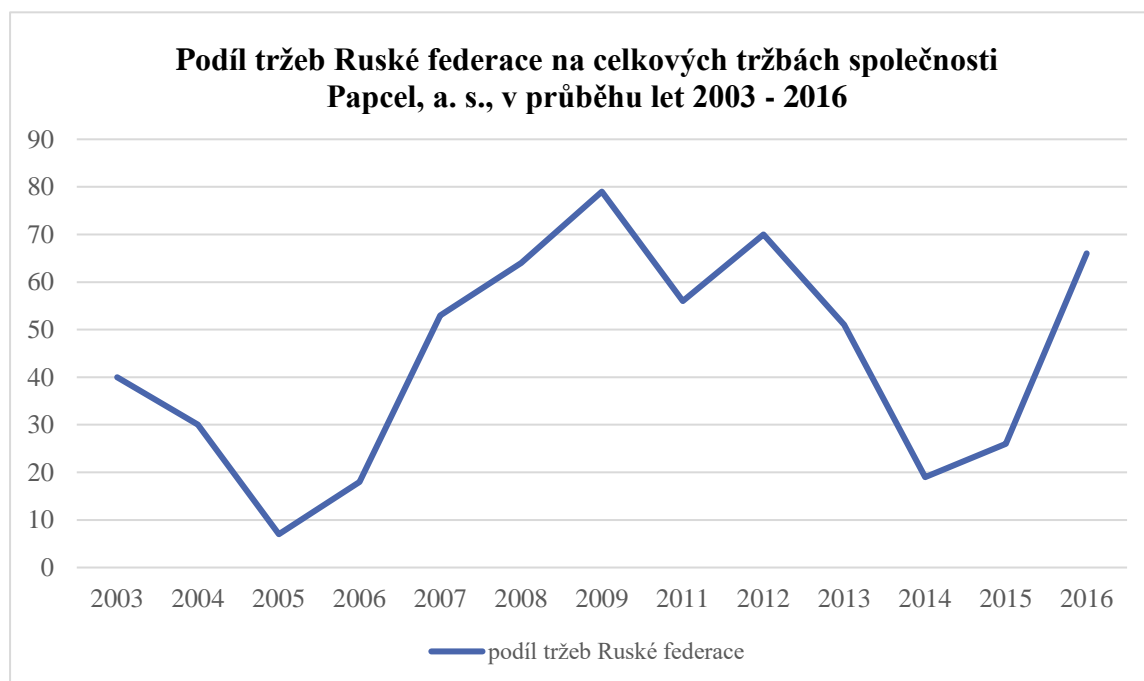
⁵⁰ [http://www.papcel.cz/UserFiles/File/Katalog_2016/cz_profil_skupiny_papcel_2016\(1\).pdf](http://www.papcel.cz/UserFiles/File/Katalog_2016/cz_profil_skupiny_papcel_2016(1).pdf)

⁵¹ Interní zdroje

3.4.1 VÝVOJ A VÝZNAM OBCHODNÍCH VZTAHŮ S RUSKOU FEDERACÍ

Spolupráce s Ruskou federací má významný charakter už jen z toho důvodu, že Rusko bylo jedním z prvních zahraničních partnerů, se kterými společnost začala spolupracovat. Kooperace s Ruskem funguje od roku 1998. (V tom roce navázal Papcel spolupráci ještě s Běloruskem a Německem). Těmito kroky začala orientace na export výrobků do zahraničí.

Dalším podstatným momentem pro posílení vztahů mezi RF a českým Papcelem bylo založení dceřiné společnosti v Sankt Petěrburgu (OOO Papcel SPb) v roce 2003, čímž byl zahájen prodej výrobků v ruský hovořících zemích. Jednalo se o první dceřinou společnost Papcelu vůbec. V roce 2010 byla ve stejném městě založena také filiálka společnosti Papcel, OOO Papcel SPb.⁵²



Z grafu⁵³ vyplývá, že podíl tržeb v průběhu let není stálý. Mění se v závislosti na tom, jak velké zakázky byly uskutečněny v jiných partnerských zemích. Nejvýznamnější podíl tržeb Ruské federace Papcel zaznamenal v roce 2009, konkrétně 79 %. Za touto úspěšnou hodnotou stála obrovská zakázka pro ruského zákazníka OOO Mayak-Technocell. Předmětem zakázky byla výstavba kompletní papírenské linky na výrobu dekoračních papírů ve městě Penza (více v další kapitole).

⁵² <http://www.papcel.cz/o-spolecnosti/o-spolecnosti-predstaveni-firmy/prelomove-momenty/>

⁵³ Interní zdroje společnosti + výroční zprávy, vlastní zpracování

Informace o podílu tržeb za rok 2010 bohužel nebyly k dohledání. Avšak tržby za spolupráci s ruskými zákazníky v tom roce dosáhly zhruba 750 milionů korun.⁵⁴ I v roce 2011 podíl tržeb RF představoval více než polovinu celkových tržeb. Největším podepsaným kontraktem společnosti Papcel v roce 2011 byla zakázka pro ruského klienta OOO Mayak-Vega ve městě Penza (více v další kapitole). Projekt se týkal výstavby a rekonstrukce papírenské linky v hodnotě více než 550 milionů korun.⁵⁵ I rok 2012 byl velmi úspěšný. Podíl tržeb RF dosáhl 70 %. V tom roce byly uzavřeny kontrakty v hodnotě 25 milionů korun.⁵⁶

Dále je z grafu zřejmé, že během let 2007 – 2013 tržby Ruské federace v poměru s celkovými tržbami společnosti představovaly více než poloviční podíl. Může se zdát, že podíl tržeb v roce 2014 je méně významný. Je třeba ale brát v potaz, že v roce 2014 celkové tržby Papcelu činily přibližně 860 milionů korun, kdy největší podíl představovalo Bělorusko (68 % = 570 milionů). Rusko se však se svým 19% podílem a 160 milionovými tržbami umístilo hned na druhém místě. V roce 2015 tržby Ruské federace činily 26 % (55 milionů). Největší podíl tehdy představovalo Bělorusko se zakázkou za téměř 1,2 miliardy korun (68% podíl na celkových tržbách). Od loňského roku spolupráce s Ruskem opět nabývá na významu.

V příloze pro srovnání uvádím grafy znázorňující podíly tržeb za období od roku 2003 – 2014 vždy s vyznačeným podílem tržeb Ruské federace. Z grafů si člověk může udělat představu o tom, jaké jiné země se kromě Ruska v posledních letech nejčastěji podílí na tržbách společnosti Papcel, a. s.

3.4.2 ZAKÁZKY A ZÁKAZNÍCI V RUSKÉ FEDERACI

Z uvedeného seznamu všech projektů realizovaných společnostmi Papcel, a. s., na území RF v období od roku 2001 do roku 2016 (naleznete v příloze) lze vyvodit, že se většinou jedná o zakázky v podobě rekonstrukcí papírenských strojů pro různá zaměření, zajištění zařízení pro linku přípravy látek, modernizaci linek či výrobu/modernizaci jednotlivých částí strojů.

Chtěla bych však upozornit na to, že z TOP 5 projektů firmy Papcel byly právě 3 z nich realizovány v Rusku (jsou zvýrazněny v tabulce). V případě zakázky

⁵⁴ http://www.papcel.cz/UserFiles/Image/Ekonomika/Vyrocní_zpravy/2010/annual_report_2010.pdf (str. 9)

⁵⁵ http://www.papcel.cz/UserFiles/Others/papcel_vyrocní_zprava_2011.pdf (str. 11)

⁵⁶ http://www.papcel.cz/UserFiles/Others/annual_report_2012.pdf (str. 13)

pro OOO Mayak-Technocell ve městě Penza v roce 2009 šlo o tzv. „green-field“ projekt. V překladu „projekt na zelené louce“⁵⁷ – jednalo se tedy o kompletní výstavbu nové papírenské linky na zcela novém místě včetně veškerého vybavení a zařízení pro zpracování celulózy. V roce 2011 Papcel pro klienta ZAO Nikol-Pack zrekonstruoval papírenskou linku pro výrobu jednovrstvých a dvouvrstvých kartonů. Posledním významným projektem byl tzv. „brown-field“ projekt pro OOO Mayak-Vega ve městě Penza v roce 2013. „Brown-field“ projekt je protikladem termínu „green-field“, znamená tedy kompletní rekonstrukci již existujících prostor.⁵⁸ Jednalo se o výstavbu a rekonstrukci papírenské linky pro výrobu sběrového papíru.⁵⁹

Dále můžeme ze seznamu vyčíst, že mezi významné stálé ruské zákazníky společnosti Papcel patří obchodní korporace jako Mayak (Маяк), Nikol-pack (Николь-пак) či Marijskij CBK (Марийский целлюлозно-бумажный комбинат).

V souvislosti s působením firmy v Rusku nutno podotknout, že se nejedná o činnost pouze v jedné oblasti, nýbrž napříč celou Ruskou federací. Společnost Papcel realizovala své zakázky jak v evropské, tak i sibiřské části. Konkrétně můžu jmenovat města jako Perm, Penza, Učaly, Volžsk, Ufa, Saratov, Sankt Petěrburg, Kuvšinovo... Z měst ležících v asijské části Ruska to jsou například města Krasnojarsk a Ussurijsk.

Na závěr kapitoly věnované vývoji obchodní spolupráce s Ruskou federací docházím k závěru, že firma Papcel, a. s., je dynamicky rozvíjející se mezinárodní společností, jež zaujímá nezastupitelné místo mezi významnými hráči světového papírenského průmyslu. V Rusku má Papcel stálé zákazníky, pro které zde podnikl řadu projektů a zakázek v hodnotě několika miliard korun, čímž si vydobyl svoji mocnou a stabilní pozici. Momentálně však není ruskému trhu věnována taková intenzivní pozornost, jako tomu bylo dříve, jelikož nyní se společnost snaží prosadit na nových trzích.

⁵⁷ <http://www.linguee.cz/angli%C4%8Dtina-%C4%8De%C5%A1tina/p%C5%99eklad/greenfield+project.html>

⁵⁸ <http://slovník-cizich-slov.abz.cz/web.php/slovo/brownfield>

⁵⁹ http://www.papcel.cz/UserFiles/Others/papcel_vyrocní_zprava_2011.pdf (str. 13) + [http://www.papcel.cz/UserFiles/File/Katalog_2016/cz_profil_skupiny_papcel_2016\(1\).pdf](http://www.papcel.cz/UserFiles/File/Katalog_2016/cz_profil_skupiny_papcel_2016(1).pdf)

Co se týče konkrétně situace ohledně exportu výrobků do Ruska ovlivněného sankcemi, budu citovat slova generálního ředitele společnosti Papcel, a. s. Davida Dostála z reportáže ze dne 23. 3. 2016 pro ČT24.:

„Došlo k poklesu poptávky, nicméně v současné době už se situace stabilizovala a dnes v tomto teritoriu zaznamenáváme rekordní zájem o naše výrobky“

Jinými slovy, zhoršení situace dočasně Papcel pocítil, ale nejhorší má již za sebou. Česko-ruské obchodní vztahy po propadu zvolna ožívají. Vývozci se museli potýkat zejména s dopady slabého rublu a nízkých cen ropy na ruskou ekonomiku. Nicméně, společnost Papcel, a. s., patří k firmám, které se dokáží i s těmito ztíženými podmínkami vyrovnat. Důkazem je fakt, že firma v Rusku nedávno uzavřela zakázku na dodávku papírenského stroje za více než miliardu korun.⁶⁰

⁶⁰ <http://www.ceskatelevize.cz/ct24/ekonomika/1733857-export-do-ruska-klesa-cesko-hleda-cesty-k-podpore-firem-a-k-zachrane-miliard>

4. PŘEKLAD VYBRANÝCH TEXTOVÝCH MATERIÁLŮ (POSKYTNUTÝCH FIRMOU PAPCEL, A. S.)

4.1 KUPNÍ SMLOUVA

Článek 1. POJMY A DEFINICE

1.1. Smlouva (jež je definována níže) obsahuje tato slova a výrazy, které budou mít zde uvedený význam, s výjimkou případů, kdy kontext vyžaduje odlišný výklad:

1.1.1. Dokumenty

1.1.1.1. Pojem „Harmonogram plateb“ znamená harmonogram, jehož vzor je uveden v přílohách Smlouvy a který upravuje lhůty, podmínky a výši plateb a byl zpracován na základě článku 5 této Smlouvy.

1.1.1.2. Pojmy „Smlouva“ a „tato Smlouva“ znamenají tuto Mezinárodní smlouvu o výstavbě pro komplexní realizaci výstavby závodu „na klíč“ na výrobu papíru pro dekorativní obkladové materiály s roční kapacitou 30 000 tun společně se všemi dokumenty, které tvoří její přílohy a doplňky a byly podepsány zplnomocněnými osobami (včetně Technického zadání, Postupu pro vedení jednání, Nabídky (definované níže) a Protokolu).

1.1.1.3. Pojem „Nabídka“ znamená definitivní technickou a obchodní nabídku, kterou Generální dodavatel předložil Zadavateli dne 30. 10. 2012 a která se týká Výstavby Objektu (definovaného níže) v souladu s požadavky Technického zadání a Postupu pro vedení jednání.

1.1.2. Osoby

1.1.2.1. Pojmem „Generální dodavatel“ se rozumí společnost „PAPCEL, a. s.“, Litovel, Česká republika a její právní nástupci, nikoli však jakákoli osoba zplnomocněná touto společností.

1.1.2.2. Pojmem „Zadavatel“ se rozumí Republikový výrobní podnik „Zavod gazetnoj bumagi“ (*Závod na výrobu novinového papíru – pozn. překl.*) a jeho právní nástupci, nikoli však jakákoli osoba zplnomocněná touto společností.

1.1.2.3. Pojmem „Zástupce generálního dodavatele“ se rozumí osoba, kterou v souladu s odst. 7.9 této Smlouvy jmenuje Generální dodavatel za účelem výkonu funkcí stanovených touto Smlouvou.

1.1.2.4. Pojmem „Zástupce zadavatele“ se rozumí osoba, kterou v souladu s odst. 6.7 této Smlouvy jmenuje Zadavatel jako Zástupce zadavatele za účelem výkonu funkcí stanovených touto Smlouvou, přičemž toto jmenování je oznámeno Generálnímu dodavateli.

1.1.2.5. Pojmem „Subdodavatel“ se rozumí jakákoli osoba, s níž Generální dodavatel uzavřel dodavatelskou smlouvu o provedení jednotlivých druhů (etap) stavebních prací (výstavba části Objektu) a dalších prací a služeb poskytovaných v rámci této Smlouvy v souladu s odst. 7.13 a dále právní nástupci této osoby, nikoli však jakákoli osoba jmenovaná touto osobou.

1.1.3. Termíny, lhůty a období

1.1.3.1. Pojmem „Záruční lhůta“ se rozumí lhůta uvedená v této Smlouvě a jejích přílohách, během níž Generální dodavatel poskytuje záruky na dodané Zařízení a na všechny ostatní Objekty, jejichž dodávku a výstavbu zajišťuje v rámci této Smlouvy.

1.1.3.2. Pojmem „Počáteční datum platnosti Smlouvy“ se rozumí datum uvedené v této Smlouvě v souladu s jejím odst. 32.1, po němž Smluvní strany nabývají práva a povinnosti stanovené touto Smlouvou.

1.1.3.3. Pojmem „Datum zahájení prací“ se rozumí datum zahájení Výstavby Objektu nebo jakékoli jeho Části (etapy) určené v souladu s podmínkami této Smlouvy.

1.1.3.4. Pojmem „Den“ se rozumí kalendářní den, pojem „měsíc“ znamená kalendářní měsíc a pojem „rok“ znamená 365 dnů.

1.1.3.5. Pojmem „Lhůta pro provedení prací“ se rozumí období, během kterého Generální dodavatel uskuteční Výstavbu Objektu, včetně lhůt pro provedení jednotlivých typů prací v závislosti na kontextu, poskytne služby, dodá Zařízení, Materiály a Součásti a Náhradní díly v rámci Výstavby Objektu.

1.1.3.6. Pojmem „Doba platnosti Smlouvy“ se rozumí období od „Počátečního data platnosti Smlouvy“ do data, kdy obě Smluvní strany splní všechny své povinnosti vyplývající z této smlouvy.

1.1.3.7. Pojmem „Lhůta pro dokončení prací“ se rozumí datum dokončení výstavby Objektu nebo jakékoli jeho Části (Etapy) a provedení Zkoušek po dokončení výstavby, které bylo stanoveno v souladu s podmínkami této Smlouvy.

1.1.3.8. Pojmem „Lhůta pro uvedení Objektu do provozu“ se rozumí období počítané od měsíce následujícího po měsíci, v němž byla uhrazena Zálohová platba, po měsíc, v němž bude podepsán „Protokol o převzetí Objektu do provozu.“

1.1.3.9. Pojmem „Lhůta pro Výstavbu Objektu do dokončení Záručních zkoušek“ se rozumí časové období počítané od měsíce následujícího po měsíci, v němž byla uhrazena Zálohová platba, do měsíce, v němž bude podepsán „Protokol o úspěšném provedení záručních zkoušek“.

1.1.3.10. Pojmem „Časový plán Výstavby Objektu“ se rozumí síťový diagram Výstavby Objektu vypracovaný a podepsaný Smluvními stranami způsobem stanoveným v článku 8 této Smlouvy a tvořícím samostatnou přílohu této Smlouvy, která je její nedílnou součástí.

1.1.3.11. Pojmem „Pracovní časový plán Výstavby Objektu“ se rozumí síťový diagram Výstavby Objektu vypracovaný a podepsaný Zástupcem Generálního dodavatele způsobem stanoveným v článku 8 této Smlouvy, přičemž tento diagram musí odrážet skutečný a plánovaný průběh Výstavby Objektu s dodržением Lhůty pro uvedení Objektu do provozu a Lhůty pro Výstavbu Objektu do dokončení Záručních zkoušek.

1.1.3.12. Pojmem „Přípravné období“ se rozumí období od Vstupu této smlouvy v platnost do data, kdy obě strany podepíší „Protokol o provedení prací v Přípravném období“, v jehož průběhu Generální dodavatel provede přípravné a jiné práce nezbytné pro Výstavbu Objektu.

1.1.4. Peníze a platby

1.1.4.1. Pojmem „Zálohová platba“ se rozumí platba ve výši 15 % Celkové hodnoty Smlouvy (definované níže) provedená Zadavatelem v souladu s odst. 5.3.1 této Smlouvy.

1.1.4.2. Pojmem „Vícenáklady“ se rozumí řádně zdokumentované náklady vzniklé u jedné ze Smluvních stran, které nejsou zahrnuty do Ceny smlouvy a nezahrnují náhradu ušlých příjmů (ušlého zisku) nebo jakýchkoli jiných nákladů Smluvních stran, které nepodléhají náhradě podle této Smlouvy.

1.1.4.3. Pojmem „Náhrada vícenákladů“ se rozumí náhrada, kterou jedna ze Smluvních stran této Smlouvy poskytuje straně druhé v případech specifikovaných touto Smlouvou, za řádně prokázané vícenáklady, přičemž tato náhrada nezahrnuje náhradu ušlých příjmů (ušlého zisku) nebo jakýchkoli jiných nákladů Smluvních stran, které nepodléhají náhradě podle této Smlouvy.

1.1.4.4. Pojmem „Protokol o schválení vícenákladů Smluvními stranami“ se rozumí evidenční doklad, v němž Smluvní strany potvrzují a schvalují cenový odhad vícenákladů

vynaložených jednou ze Smluvních stran a podléhajících úhradě druhou Smluvní stranou v případech stanovených touto Smlouvou.

1.1.4.5. Pojmem „Faktura“ se rozumí platební doklad vystavený jednou ze Smluvních stran této Smlouvy druhé Smluvní straně, v němž je uvedena částka podléhající úhradě v souladu s touto Smlouvou, a která slouží jako základ úhrazení částky uvedené v této faktuře.

1.1.4.6. Pojmem „Průběžná platba“ se rozumí platba ve výši 10 % Smluvní ceny uskutečněná Zadavatelem v souladu s odst. 5.3.2.2 této Smlouvy.

1.1.4.7. Pojmem „Zůstatková platba“ se rozumí platba ve výši 15 % Smluvní ceny uskutečněná Zadavatelem v souladu s odst. 5.3.2.4 této Smlouvy.

1.1.4.8. Pojmem „Smluvní cena“ se rozumí částka uvedená v odst. 4.1.2 této Smlouvy podléhající úhradě Zadavatelem Generálnímu dodavateli za Výstavbu Objektu podle této Smlouvy.

1.1.4.9. Pojmem „Celková hodnota Smlouvy“ se rozumí částka uvedená v odst. 4.1 této Smlouvy, kterou tvoří Smluvní cena podle odst. 4.1.2 této Smlouvy a cena pojištění EGAP podle odst. 4.1.1 této Smlouvy.

1.1.4.10. Pojmem „Pojistné EGAP“ se rozumí náklady uvedené v odst. 4.1.1 této Smlouvy na pojištění vázaného úvěru společností A/O „Exportní záruční a pojišťovací společnost EGAP a.s.“ na Výstavbu Objektu.

1.1.4.11. Pojmem „Protokol o předání a převzetí prací prováděných v Přípravném období“ se rozumí evidenční doklad podepsaný Smluvními stranami před uhrazením Průběžné platby, v němž Smluvní strany potvrzují a schvalují rozsah a výsledky prací prováděných Generálním dodavatelem v průběhu Přípravného období. Tento protokol sepisují Smluvní strany bez uvedení ceny prací provedených během Přípravného období, neboť jejich cena se přiřazuje k pracím, které jsou oceňovány souhrnně podle Časového plánu výstavby Objektu.

4.2 ČLÁNEK O SPOLEČNOSTI PAPCEL, A. S.

Více než 65 let zkušeností v oblasti papírenské výroby...

Papcel Group je česká obchodně-technická společnost s více než 65 letými zkušenostmi v oblasti výroby a dodávek kompletních papírenských technologií pro výrobu všech běžně dostupných a běžně užívaných druhů papírů. Společnost Papcel působí v odvětví papírenského průmyslu od roku 1950. Vlastní výrobní závody v České republice a Evropě. Disponuje také sítí odborníků s mnohaletými zkušenostmi v oblasti papírenské výroby, kteří se podílí na vlastních vědeckých výzkumech a vývojích.

Prakticky celý objem výroby směřuje na export. Společnost Papcel má dceřiné společnosti v Rusku, Francii, Itálii a Indii a více jak dvě desítky obchodních zastoupení po celém světě. Papcel Group je mezinárodní seskupení firem se silnou tradicí a respektem ke svým zákazníkům.

Jsme silná skupina společností

Skupina společností Papcel je jedním z kvalifikovaných dodavatelů schopných realizovat EPC projekty (výstavba objektu „na klíč“), a to díky vlastním projekčním a technickým možnostem a vysoké úrovni dodávané automatizace. Papcel vyrábí a dodává široké spektrum technologií pro přípravny látek a kompletních papírenských strojů na výrobu různých druhů papíru. Skupina zabezpečuje jak dodání jednotlivých zařízení, tak i realizaci projektů „na klíč“. Provádí opravy, repase a rekonstrukce jednotlivých i celých papírenských strojů. Dodává kompletní linky na přípravu všelijakých chemických látek. Poskytuje náhradní díly pro dodané zařízení, nabízí kompletní balíček servisních služeb a projektové a technologické poradenství. Dodávky strojního zařízení jsou doplněny poskytnutím kompletního balíčku inženýrských služeb spojených s montáží zařízení a uvedením do provozu. Výrobní program skupiny firem je doplněn balíčkem služeb spjatých s rekonstrukcí a modernizací „second-hand“ papírenských strojů a jejich přepravou na jakékoli místo na světě.

Systémy pro chemizaci papírenské výroby

Společnost Papcel dodává kompletní technologické linky a zařízení na přípravu, dávkování a skladování škrobu i jiných pomocných chemických látek používaných v papírenském průmyslu. Dodávka stanic na dávkování lepidel používaných při kartonové výrobě:

- příprava kationického (oxidovaného) nativního škrobu
- dávkování plnidel a pigmentů
- ASA/AKD klíždla
- dávkování retenčních prostředků
- biocidy, odpěňovače, barvy
- prostředky pro zvýšení pevnosti za suchu a za mokra
- nanášení klíždidel
- dávkování barev atd.

Výrobní program společnosti zahrnuje: vařáky, pracovní stanice klížících a filmových lisů, stanice pro ohřev vody, stanice pro přípravu ASA klíždidel apod., stanice na dávkování retenčních prostředků a jiných chemických příměsí a plniv. Dávkování za pomoci šneků, dávkování z vaků „Big Bag“, dodávky stanic včetně nádrží pro skladování a přípravu suspenzí.

Obr. 1) Kompletní chemické linky

Obr. 2) Pracovní stanice filmových lisů

Obr. 3) Systémy pro dávkování barev

Obr. 4) Zařízení pro dávkování odpěňovačů

Obr. 5) Různé typy chladičů

Obr. 6) ASA/AKD stanice

Obr. 7) Stanice filmových lisů pro přípravu vařící vody

Obr. 8) Kompletace nového tlakového nátoku o šířce 6 800 mm, zákazník z České republiky

Obr. 9) Kontrolní montáž zařízení filmové části PS (papírenského stroje), zákazník z Ruska

ZÁVĚR

Důvodem, proč jsem si vybrala dané téma pro svoji bakalářskou práci, je fakt, že v současné době dochází k negativnímu ovlivňování vztahů mezi některými zeměmi, především mezi zeměmi Evropské unie a Ruskou federací. Je doloženo, že export českých produktů do Ruské federace meziročně klesá. Mnohdy se tak děje kvůli sankcím, které proti sobě vzájemně zavádí RF a země EU. Za cíl své bakalářské práce jsem si tedy stanovila zmapování aktuální situace obchodní spolupráce českých, (konkrétně litovelských) firem s Ruskou federací.

Záměrně jsem si vybrala na první pohled nezajímavé území, čili oblast města Litovle spolu s jeho přidruženými obcemi, na kterém jsem chtěla demonstrovat význam již zmíněné spolupráce. Došla jsem k závěru, že i přes nepříznivou situaci ve světě je Ruská federace stále jedním z nejvýznamnějších mimounijních obchodních partnerů a že o české výrobky a služby s nimi spojené je ve světě a rovněž v Rusku bez pochyb stále zájem. Odvážuji se tvrdit, že společnosti na území litovelského regionu důsledky sankcí a jiných omezení nijak zvlášť nepocítily. Na území o rozloze zhruba 24 750 ha dnes s Ruskou federací stále obchoduje poměrně velké množství regionálních firem, a to konkrétně jedenáct.

První kapitola této práce je zaměřená spíše na teoretické poznatky týkající se SO ORP Litovel. Snažila jsem se nastínit oblast Litovle jako celek, ale především charakterizovat její ekonomický a hospodářský potenciál. Zaměřila jsem se tedy jak na obecné informace, tak i různé statistiky, jež mohou ovlivňovat ekonomickou situaci v dané oblasti.

V úvodu druhé kapitoly uvádím seznam všech firem na území litovelského regionu, jež spolupracují s ruskými partnery. Jednotlivé firmy jsem stručně charakterizovala, a došla tak k zajímavému zjištění, že nejčastěji se na exportu svých produktů a služeb podílí firmy z oblasti strojírenského průmyslu. Nicméně specializace zbylých firem není úplně monotónní, ba naopak. Oblasti spolupráce jsou velmi různorodé. Na ruské trhy směřují i regionální firmy zaměřené například na potravinářský průmysl (společnosti produkující pivo a těstoviny), na výrobu hygienických potřeb, výrobu sladu, elektrotechniky, přívěsů a návěsů či výrobu v oblasti zemědělství.

Celá třetí kapitola je věnována společnosti Papcel, a. s., což je regionální firma s 65 letou tradicí v oblasti papírenské výroby. Tuto firmu jsem si vybrala pro detailnější prezentaci zejména z toho důvodu, že je téměř výhradním exportérem a právě Ruská federace byla jedním z jejich úplně prvních zahraničních obchodních

partnerů. Společnost jsem proto blíže představila, uvedla informace o její historii a jejím výrobním portfoliu. V další části jsem se pak zaměřila na téma zahraničních partnerů. Nakonec jsem se věnovala přímo spolupráci s Ruskou federací. Snažila jsem se zmapovat vývoj vzájemných vztahů. Poté jsem představila konkrétní ruské zákazníky společnosti Papcel, a. s., a konkrétní projekty a zakázky, které pro ně realizovali. V poslední kapitole jsem prostřednictvím znázornění podílu a objemu tržeb během posledních let chtěla dokázat, že se skutečně dlouhodobě jedná o jednoho z nejvýznamnějších partnerů dané společnosti.

Závěrečnou kapitolu tvoří překlady textových materiálů poskytnutých společností Papcel, a. s. Jedná se o překlad kupní smlouvy, kterou společnost běžně používá, a překlad materiálu týkající se přímo společnosti Papcel, a. s., který byl publikován v časopise „CBK, Rusko“ při 65. letém výročí fungování společnosti. Překladem jsem chtěla prokázat znalost obchodně-právní terminologie, což patřilo k jednomu z dílčích cílů mé bakalářské práce.

Součástí práce jsou také přílohy, včetně originálů vybraných materiálů. Dále máte nahlédnutím do přílohy možnost prohlédnout si seznam všech projektů realizovaných společností Papcel, a. s., od roku 2001 do roku 2016. Část přílohy tvoří také grafy znázorňující strukturu tržeb za vybrané roky. Posledním segmentem přílohy je glosář vybraných pojmů z oblasti papírenské výroby, které je dobré znát při jednání s ruskými partnery společnosti.

Na závěr bych ráda zmínila, že vzhledem k dané problematice a absenci knižních zdrojů, jsem byla mnohdy nucena jednat přímo se zaměstnanci jednotlivých firem. I přes jisté komplikace, se kterými jsem se musela potýkat, jsem se vždy setkala s ochotným přístupem, a psaní práce mě tak obohatilo i v tomto směru. Myslím si, že je zvlášť důležité setkat se během studia nejenom s teorií, ale v první řadě s praxí. Domnívám se, že se mi podařilo dosáhnout vytyčených cílů a práce poslouží zájemcům o danou problematiku k získání užitečných informací.

РЕЗЮМЕ

Данная бакалаврская работа носит название «Компании на территории Литовельского региона, торгующие с Российской Федерацией» (на примере описания фирмы «Parcel, a. s. »)

Настоящая бакалаврская работа ставит своей основной целью предоставить список всех компаний, находящихся на территории Литовельского региона и имеющих торговые связи с Российской Федерацией. Одна из последующих целей – детальное представление компании Parcel, a. s., являющейся гигантом в своей отрасли и одним из важнейших иностранных партнеров Российской Федерации.

Посредством рассмотрения определенной территории мне хотелось бы обратить внимание на тот факт, что, несмотря на все разногласия в мире и меры в виде санкций, российский рынок, на протяжении долгого времени является привлекательной средой для чешских предпринимателей, и таким образом, Российская Федерация, несомненно, остаётся одним из важнейших торговых партнеров, не являющихся членом Европейского Союза. Несмотря на то, что определенная территория с первого взгляда может казаться средней и никоим образом не интересной – с экономической точки зрения, тем не менее, на территории площадью 24 750 га существует довольно большое количество всемирно известных успешных компаний разнообразных отраслей промышленности, экспортирующих свои продукты также на Восток.

Данная работа состоит из введения, четырех основных частей, заключения, резюме на русском языке, библиографии, приложений и аннотации на чешском и английском языках.

Введение в работу посвящено определению целей, к которым я стремлюсь, и организации отдельных глав настоящей работы.

В первой главе рассматривается Литовельский регион в целом. По моему мнению, необходимо показать ситуацию в регионе в более широком контексте, чтобы составить себе лучшее представление о том, как выглядит данный регион, а также для лучшего ознакомления с данной проблематикой. Поэтому в первой части этой главы предоставляется общая информация о Литовельском регионе – об отдельных населенных пунктах, относящихся к региону, о географии (соседних регионах, рельефе), демографии (численности населения, плотности населения, ...), о социологических данных, о привлекательных местах и важнейших туристических центрах.

Далее мною рассматривались экономические аспекты Литовельского региона. В этой части приведены данные, касающиеся, например, средней зарплаты, уровня безработицы, отдельных отраслей региональной экономической деятельности и других областей, которые могут оказывать влияние на экономический потенциал региона.

Первая глава завершена SWOT анализом, в котором перечислены как сильные, так и слабые стороны, возможности и угрозы, связанные с предпринимательством в данном регионе.

Вводной частью второй главы данной бакалаврской работы является перечень всех компаний на территории Литовельского региона, торгующих с Российской Федерацией. Кроме того, данный перечень фирм является также и одной из основных целей настоящей бакалаврской работы.

Всем отдельно взятым фирмам посвящено несколько слов. Посредством предоставления информации об их истории, о расположении, о количестве работников, о производственном направлении, об экспорте их товаров и услуг на иностранные рынки и т. п., дается их характеристика.

В завершении второй главы можно сделать несколько выводов. На основе вышеупомянутого списка, приходим к заключению, что большинство фирм сконцентрировано прямо в городе Литовель.

Далее рассматривая перечень вышеуказанных фирм, можно сделать еще один вывод, касающийся отдельных областей промышленности и демонстрирующий нам, что преимущественно доминирует машиностроение и обрабатывающая промышленность, в меньшей степени представлена пищевая промышленность.

Однако отрасли и области, в которых можно сотрудничать с Российской Федерацией, действительно, очень разнообразные и их слишком много. В качестве примера можно привести компании, занимающиеся производством электротехники, граммофонов, гигиенических принадлежностей, солода, прицепов и полуприцепов, пива и макаронных изделий.

Кроме того, стоит отметить, что подавляющее большинство указанных фирм сотрудничает с российскими заказчиками в виде экспорта своих товаров и услуг на российский рынок. И напротив, только одна компания использует привезенные в Чешскую Республику российские продукты для последующего производства.

Говоря о торгово-экономическом сотрудничестве, нельзя забывать о стороне импорта. Имея в виду сотрудничество между чешскими и российскими фирмами,

не всегда речь идет только об экспорте чешских продуктов на российский рынок, иногда российские продукты ввозят в Чешскую Республику. Следует помнить, что российские компании также могут многое предложить, и не только чешскому рынку, но и всему миру.

Третья глава посвящена компании Parcel, a. s. В первых разделах я постаралась ознакомить аудиторию с данной компанией с точки зрения ее истории и производимой продукции. Вышеуказанная фирма находится на окраине города Литовел. Компания Parcel, a. s. - это чешская торгово-техническая компания с более чем 65-летней традицией в области целлюлозно-бумажной промышленности. С 1950 г. – со времени её введения в эксплуатацию, компания и ее работники добились больших успехов. В качестве примера можно привести награду генерального директора компании, г-на Давида Достала, «Предприниматель года 2014 Оломоуцкого края» и «Видный деятель города Литовель» за 2015 г. В 2016 году Давид Достал получил награду «Менеджер отрасли - производство машин, оборудования и технологий».

Следует подчеркнуть, что компания Parcel также входит в «ТОР 100 чешских компаний» и является стабильным региональным работодателем.

Основной деятельностью фирмы «Parcel, a. s.» является производство и поставки комплектного бумагоделательного оборудования для массоподготовительных отделов и бумагоделательных машин для производства всех общедоступных и широко применяемых видов бумаги. Продуктовый портфель очень разнообразный, от бумагоделательных машин для производства упаковочных материалов, картонов, писчей и печатной бумаги через производство сигаретных бумаг, ценных бумаг вплоть до производства декоративных видов бумаг. Кроме того, фирма проводит ремонтные и восстановительные работы, реконструкцию отдельных частей и целых БДМ (бумагоделательных машин), поставляет запасные части для приобретенного оборудования, и т. п.

Группа компаний «Parcel, a. s.» является одним из немногих квалифицированных поставщиков, способных реализовать так называемые ЕРС - контракты (строительство объекта «под ключ»). Это достигается благодаря проектно-технологическим возможностям компании. Фирма способна поставить комплектную бумажную фабрику со всей сопутствующей инфраструктурой. Поставки машинного оборудования дополнены предоставлением полного пакета инженеринговых услуг, связанных с монтажом оборудования и вводом

его в эксплуатацию. Сверх того, фирма предоставляет еще полный пакет сервисных услуг и проектно-технологические консультации.

В следующем разделе мною рассмотрено сотрудничество компании с её иностранными торговыми партнерами. Практически весь объем продукции идет на экспорт. Поэтому имеются коммерческие и технические отделы, расположенные по всему миру. Компания «Parcel, a. s.» имеет дочерние компании в России, Индии и Белоруссии, кроме этого, у неё ещё более 20 торговых представителей по всему миру. Ее заказчиками являются клиенты из более чем 40 стран. Безусловно, можно сказать, что фирма «Parcel, a. s.» действует по всему миру, у нее партнеры почти на всех континентах. Например, помимо Европы, у данной компании клиенты имеются также в Канаде, Турции, Индии, Мексике, Эквадоре, Колумбии, Парагвае, Египте, Танзании, Иране, Сирии, Израиле, Вьетнаме, Китае и Южной Корее. Остальные зарубежные партнеры перечислены в работе.

Но основной акцент сосредоточен исключительно на сотрудничестве с Российской Федерацией. Я стремилась описать историю взаимоотношений между компанией Parcel, a. s. и её российскими заказчиками. В настоящей работе мною названы несколько самых важных постоянных российских клиентов и перечислены конкретные проекты и заказы, осуществленные на территории России. Особое внимание уделено торговле с Россией. Я попыталась показать, как изменялась доля продаж России в течение последних лет. Помимо этого, мною также приведены данные об объеме продаж в определенные годы.

Четвертая глава посвящена переводу двух текстов, предоставленных компанией Parcel, a. s. Речь идет о переводе с русского на чешский язык. В рамках перевода я стремилась показать знание словарного запаса, необходимого для деловых связей.

Первый текст, переведённый мною, является фрагментом образца договора купли-продажи, который, в основном, используют представители фирмы Parcel, a. s. В данном контракте имеется большое количество специфических терминов, которые, с моей точки зрения, полезно знать, работая в деловой среде. Вышеупомянутый фрагмент договора состоит из следующих неотъемлемых частей: термины и определения, документы, лица, даты, сроки и периоды, деньги и платежи.

Другой текст касается непосредственно компании Parcel, a. s. Данный текст был опубликован в журнале „ЦВК, Россия“, (Целлюлоза, бумага, картон) в связи

с празднованием 65-летнего юбилея эксплуатации литовельской фирмы. В нём описана деятельность данной компании в целом.

В заключении мною подведены итоги всей работы и кратко резюмированы главные части работы. Основной вывод, сделанный мною в ходе исследования, акцентирует: санкции и другие меры, введенные Европейским Союзом и Российской Федерацией друг против друга никоим значительным образом не повлияли на сотрудничество между чешскими (точнее, литовельскими) и российскими компаниями. Меня поразило количество действующих компаний на территории Литовельского региона, торгующих с Российской Федерацией. В заключение можно подчеркнуть тот факт, что Россия на протяжении уже долгого времени является одним из важнейших зарубежных деловых партнеров, не входящих в Евросоюз.

Ввиду отсутствия письменных источников, я была вынуждена нередко обращаться за информацией непосредственно к работникам отдельных компаний. Несмотря на некоторые первоначальные затруднения, с которыми мне приходилось сталкиваться, представители организаций были всегда вежливы и любезно соглашались мне помочь.

Таким образом, написание бакалаврской работы расширило мой кругозор, не только в области теоретических знаний, но и с практической точки зрения. Я считаю необходимым пройти практику уже во время своей учёбы в вузе. Уверена, что мне это удалось и что настоящая работа служит тому доказательством.

В самом конце настоящей бакалаврской работы, в приложении, можно найти несколько рисунков, которые служат демонстрацией описанной темы. Частью приложения является также список всех заказов и проектов с 2001 по 2016 г., реализованных компанией Parcel, a. s., на территории России. Кроме того, здесь возможно рассмотреть еще графики, показывающие структуру продаж в определенные годы, в которых всегда выделена доля Российской Федерации. Последней частью приложения является глоссарий самых используемых терминов и словосочетаний в отрасли целлюлозно-бумажной промышленности.

Я надеюсь, что я достигла своих целей и работа принесет пользу и новую информацию всем интересующимся данной проблематикой.

SEZNAM POUŽITÝCH ZDROJŮ

Slovníky

- 1) CSIRIKOVÁ, M., KONÍČKOVÁ, N. *Rusko-český, česko-ruský slovník: s důrazem na užití ve větách*. 1. vyd. Voznice: Leda, 2010. 589 s. ISBN 978-80-7335-143-4.
- 2) CSIRIKOVÁ, M., OGANESJANOVÁ, D., TREGUBOVÁ, J. *Rusko-český, česko-ruský velký slovník: Russko-češskij, češsko-russkij slovar*. 1. vyd. Brno: Lingea, 2009. 1360 s. ISBN 978-80-87062-65-4.
- 3) CSIRIKOVÁ, M., OGANESJANOVÁ, D., TREGUBOVÁ, J. *Rusko-český odborný slovník z oblasti ekonomické, politické a právní: Russko-češskij, češsko-russkij slovar*. 2., upr. vyd. Praha: Linde, 2008. 319 s. ISBN 978-80-7201-748-5.
- 4) POHLEI, P., ŠROUFKOVÁ, M. *Ruština, čeština – praktický slovník*. 1. vyd. Voznice: Leda, 2003. 703 s. ISBN 80-7335-030-0.
- 5) SÁDLIKOVÁ, M. a kol. *Velký česko-ruský slovník, Bolšoj češsko-russkij slovar*. vyd. Voznice: Leda, 2005. 1407 s. ISBN 80-7335-048-3.
- 6) ŠROUFKOVÁ, M., VENCOVSKÁ, M., PLESKÝ, R. *Rusko-český, česko-ruský slovník: Russko-češskij, češsko-russkij slovar*. 1. vyd. Praha: Leda, 1998. 979 s. ISBN 80-85927-41-1.
- 7) ŠIŠKOVÁ, Naděžda a Jiří F. ŠIŠKA. *Nový rusko-český právní slovník*. Praha: ASPI Publishing, 2002, 176 s. ISBN 80-86395-30-8.

Internetové odkazy

- 1) ROUBÍNEK, Pavel. *Komplexní socioekonomická charakteristik ORP Litovel* [online]. Olomouc, 2008 [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: http://geography.upol.cz/soubory/studium/bp/2008/2008_Roubinek.pdf.
Bakalářská práce. Univerzita Palackého. Vedoucí práce RNDr. Pavel Ptáček, Ph.D.
- 2) Sociodemografická analýza SO ORP Litovel 2015. *Litovel.eu* [online]. [cit. 2017-04-11]. Dostupné z: <https://www.litovel.eu/filemanager/files/file.php?file=258071>
- 3) Situační analýza mikroregionu Litovelsko. *Litovelsko.eu* [online]. 2015 [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: www.litovelsko.eu/filemanager/files/file.php?file=118561

- 4) Vybrané ukazatele za SO ORP Litovel v letech 2001 - 2015. *Czso.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<https://www.czso.cz/documents/11276/17841276/717105.pdf/6c04b910-cdea-4606-8f80-69c5632fdc1a?version=1.7>
- 5) Tamtéž 1)
- 6) Ukazatele Litovel. *Czso.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<https://www.czso.cz/documents/11276/17841276/13005416162.pdf/a039ffae-2a36-4257-8893-9a7a9548cb1a?version=1.1>
- 7) Tamtéž 3)
- 8) Tamtéž 2)
- 9) Tamtéž 3)
- 10) Město Litovel. *Litovel.eu* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<https://www.litovel.eu/cs/mesto-11/>
- 11) Litovel. *Historickasidla.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<http://www.historickasidla.cz/dr-cs/212-litovel.html>
- 12) Tamtéž 2)
- 13) Olomouc má větší nezaměstnanost než Litovel i Šternberk. *Olomoucky.denik.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
http://olomoucky.denik.cz/zpravy_region/olomouc-ma-vetsi-nezamestnanost-nez-litovel-i-sternberk-20160210.html
- 14) Chudý region míří vzhůru. *Olomouc.idnes.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: http://olomouc.idnes.cz/ekonomika-2015-prumysl-nezamestnanost-investice-olomoucky-kraj-podnikatele-zakazky-gzk-olomouc-zpravy.aspx?c=A160108_2217018_olomouc-zpravy_stk
- 15) Strategický plán rozvoje města Litovel. *Litovel.eu* [online]. [cit. 2017-04-11]. Dostupné z: <https://www.litovel.eu/cs/podnikani/strategicky-plan-rozvoje-mesta.html> + tamtéž 1)
- 16) Seznam firem v Litovli. *Litovel.eu* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<https://www.litovel.eu/cs/podnikani/seznam-firem-v-litovli/>
- 17) Významné firmy Olomouckého kraje. *Komora.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
http://www.komora.cz/Files/Olomoucky_kraj/Publikacefinal100dpi.pdf
- 18) Acoustique Quality. *Aq.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<http://www.aq.cz/>

- 19) Europasta vykázala rekordní výrobu. *Ceskbudejovicky.denik.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: [http://ceskbudejovicky.denik.cz/podnikani/europasta-
loni-vykazala-rekordni-vyrobu-prohloubila-ale-ztratu-20120802.html](http://ceskbudejovicky.denik.cz/podnikani/europasta-
loni-vykazala-rekordni-vyrobu-prohloubila-ale-ztratu-20120802.html)
- 20) Europasta společnost. *Europasta.eu* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.europasta.eu/spolecnost/>
- 21) Litovelské těstoviny milují na Východě i Anglii. *Exportinfo.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: [http://exportinfo.cz/litovelske-testoviny-miluji-
vychode-anglii/](http://exportinfo.cz/litovelske-testoviny-miluji-
vychode-anglii/)
- 22) Europasta. *Europasta.eu* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.europasta.eu>
- 23) Tamtéž 17)
- 24) Hajdo. *Hajdo.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.hajdo.cz/cs>
- 25) Hajdo spol s. r. o. *Cz.kompass.com* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://cz.kompass.com/c/hajdo-spol-s-r-o/cz004961/#presentation>
- 26) Společnost HOPAX s. r. o. *Www.anoolomouc.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: [http://www.anoolomouc.cz/clanky/v-podnikani-musime-nastavit-
presne-dana-pravidla-29](http://www.anoolomouc.cz/clanky/v-podnikani-musime-nastavit-
presne-dana-pravidla-29)
- 27) HOPAX s. r. o., o nás. *Hopax.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.hopax.cz/cz/o-nas.html>
- 28) Tamtéž 17)
- 29) Kimberly-Clark. *Svetprumyslu.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: [http://www.svetprumyslu.cz/kimberly-clark-r-tym-zamestnancu-musi-pracovat-
celek/](http://www.svetprumyslu.cz/kimberly-clark-r-tym-zamestnancu-musi-pracovat-
celek/)
- 30) Kimberly-Clark s. r. o. závod Litovel. *Svetprumyslu.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: [http://www.svetprumyslu.cz/kimberly-clark-sro-zavod-litovel-duraz-
na-bezpecnost-kvalitu-vyroby-a-zivotni-prostredi/](http://www.svetprumyslu.cz/kimberly-clark-sro-zavod-litovel-duraz-
na-bezpecnost-kvalitu-vyroby-a-zivotni-prostredi/)
- 31) Kimberly-Clark otvírá první výrobní závod v Rusku. *Protect.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.protect.cz/zprava.php?id=12341>
- 32) MJM Litovel, a. s. *Mjm.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.mjm.cz/>
- 33) Tamtéž 17)
- 34) PANAV. *Panav.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.panav.cz/cz/>
- 35) Tamtéž 17)

- 36) PANA V slavná historie i velké plány do budoucna. *Automobilrevue.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: http://www.automobilrevue.cz/rubriky/truck-bus/predstavujeme/panav-slavna-historie-i-velke-plany-do-budoucna_41154.html
- 37) Litovel pivovar. *Litovel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.litovel.cz/>
- 38) Pivovar Litovel loni zvýšil výstav na 190 000 hl piva. *Prumyslovaautomatizace.com* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.prumyslovaautomatizace.com/pivovar-litovel-loni-zvysil-vystav-na-190-000-hektolitr-u-piva>
- 39) Litovel se pije ve světě. *Oldkas.upol.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: oldkas.upol.cz/Materialy/PT/30Litovel.doc
- 40) SEV Litovel, s. r. o. *Sev-litovel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.sev-litovel.cz/spolecnost.html>
- 41) Český výrobce ovládá světový trh s gramofony. *Byznys.ihned.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://byznys.ihned.cz/c1-60997370-cesky-vyrobce-ovlada-svetovy-trh-s-gramofony-sev-litovel-utrzil-rekordnich-190-milionu>
- 42) Sladovny Soufflett ČR, o společnosti. *Slad.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: http://www.slad.cz/o_spolec.php
- 43) Sladovny Soufflett ČR. *Kamnapivo.sk* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.kamnapivo.sk/webtron/rozhovor-s-richardom-paulu-sladovny-soufflet-cr.html>
- 44) Papcel, a. s. *Jobfairs.eu* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.jobfairs.eu/firmy/papcel,-a-s>
- 45) Profil skupiny Papcel, a. s. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: [http://www.papcel.cz/UserFiles/File/Katalog_2016/cz_profil_skupiny_papcel_2016\(1\).pdf](http://www.papcel.cz/UserFiles/File/Katalog_2016/cz_profil_skupiny_papcel_2016(1).pdf)
- 46) Papcel, a. s., přelomové momenty. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: [http://www.papcel.cz/UserFiles/File/Katalog_2016/cz_profil_skupiny_papcel_2016\(1\).pdf](http://www.papcel.cz/UserFiles/File/Katalog_2016/cz_profil_skupiny_papcel_2016(1).pdf)
- 47) Papcel, a. s., exportní úvěr. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.papcel.cz/produkty/finance/exportni-uver/>
- 48) Papcel, a. s., představení společnosti. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.papcel.cz/o-spolecnosti/o-spolecnosti-predstaveni-firmy/>

- 49) Papcel, a. s., hlavní sídlo a pobočky. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09].
Dostupné z: <http://www.papcel.cz/kontakty/hlavni-sidlo-a-pobočky/?search=pobo%C4%8Dky>
- 50) Tamtéž 45)
- 51) Interní zdroje společnosti Papcel, a. s.
- 52) Papcel, a. s., přelomové momenty. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09].
Dostupné z: <http://www.papcel.cz/o-spolecnosti/o-spolecnosti-predstaveni-firmy/prelomove-momenty/>
- 53) Interní zdroje společnosti Papcel, a. s., výroční zprávy (vlastní zpracování)
- 54) Výroční zpráva 2010. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
http://www.papcel.cz/UserFiles/Image/Ekonomika/Vyrocní_zpravy/2010/annual_report_2010.pdf (str. 9)
- 55) Výroční zpráva 2011. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
http://www.papcel.cz/UserFiles/Others/papcel_vyrocní_zprava_2011.pdf (str. 11)
- 56) Výroční zpráva 2012. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
http://www.papcel.cz/UserFiles/Others/annual_report_2012.pdf (str. 13)
- 57) Greenfield projekt. *Linguee.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<http://www.linguee.cz/angli%C4%8Dtina-%C4%8De%C5%A1tina/p%C5%99eklad/greenfield+project.html>
- 58) Brownfield projekt. *Slovník-cizích-slov.abz.cz* [online]. [cit. 2017-04-09].
Dostupné z: <http://slovník-cizích-slov.abz.cz/web.php/slovo/brownfield>
- 59) Tamtéž 55) + tamtéž 45)
- 60) Export do ruska klesá, Česko hledá cesty k podpoře firem a k záchraně miliard. *Ceskatelevize.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<http://www.ceskatelevize.cz/ct24/ekonomika/1733857-export-do-ruska-klesa-cesko-hleda-cesty-k-podpore-firem-a-k-zachrane-miliard>

Seznam obrázků

- 1) AQ. *Lenco.com* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<http://www.lenco.com/wp-content/uploads/2012/06/AQ.jpg>
- 2) Europasta logo. *Logistickaakademie.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<http://www.logistickaakademie.cz/images/firemni-zakaznici/logo/Europastapng.png>
- 3) Hajdo spol. s. r. o. *Logobox.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<http://www.logobox.cz/getimage.ashx?id=CZ00534391&size=medium&error404=true>
- 4) HOPAX. *Hopax.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.hopax.cz/>
- 5) Kimberly-clark logo. *En.wikipedia.org* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
https://en.wikipedia.org/wiki/File:Kimberly-Clark_logo.svg
- 6) MJM Litovel. *Www.foodie-project.eu* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<http://www.foodie-project.eu/mjm-litovel.php>
- 7) PANAV logo. *Panav.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<http://www.panav.cz/img/logo.png>
- 8) Papcel, a. s., logo. *Asiapapermarkets.com* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<http://www.asiapapermarkets.com/papcel-to-supply-new-press-parts-for-mariyski-cbk/>
- 9) Pivovar Litovel logo. *Litovel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<http://litovel.cz/images/pivovar-litovel-logo.png>
- 10) SEV Litovel s. r. o. *Bajala-team2.webnode.cz* [online]. [cit. 2017-04-09].
Dostupné z: <http://files.bajala-team2.webnode.cz/200000031-37386392b7-public/sev-litovel-sro.jpg>
- 11) Sladovny Soufflet logo. *Slad.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
http://www.slad.cz/images/logo_cr_02.jpg

Zdroje příloh

- 1) SO ORP Litovel. *Www.czso.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<https://www.czso.cz/documents/11276/17841276/ORP7105.png/53cf1901-7665-402f-8320-9d11f84d4b8d?version=1.1&t=1465887422789>
- 2) Správní obvody. *Www.czso.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
https://www.czso.cz/csu/xm/spravni_obvody, (vlastní úprava)

- 3) Nové logo Litovle. *Www.olomoucky.denik.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://olomoucky.denik.cz/galerie/nove-logo-litovle.html?mm=6717510>
- 4) Litovel znak. *Www.wikipedia.org* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: https://cs.wikipedia.org/wiki/Litovel#/media/File:Litovel_znak.png
- 5) Litovel náměstí Přemysla Otakara. *Www.panoramio.com* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.panoramio.com/photo/53070718>
- 6) Papcel, a. s., Litovel. *Www.hezcidomy.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.hezcidomy.cz/wp-content/uploads/2016/10/PAPCEL-a.-s.-Litovel.jpg>
- 7) Papcel, a. s., sídlo. *Www.papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: http://www.papcel.cz/o-spolecnosti/?ref=1333&ref_id=1336&search=
- 8) Prezident Miloš Zeman na návštěvě Papcel, a. s. *Www.olomouc.idnes.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: http://olomouc.idnes.cz/foto.aspx?r=olomouc-zpravy&foto1=STK51b070_182130_1135273.jpg
- 9) Export. *Papcel.ru* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.papcel.ru/o-spolecnosti/o-spolecnosti-predstaveni-firmy/export/>
- 10) Papcel, a. s. na veletrhu v SP, RF. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.papcel.cz/novinky-uzel/v-rijnu-se-papcel-zucastnil-nejvetsiho-papirenskeho-veletrhu-ve-vychodni-evrope/>
- 11) Velkokapacitní linka na výrobu papíru. *Byznys.ihned.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://byznys.ihned.cz/c1-64675580-papcel-litovel-zaziva-uspesny-rok-firma-v-saudske-arabii-ziskala-zakazku-za-215-milionu-korun>
- 12) Zařízení pro výrobu lepidel. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.papcel.cz/produkty/chemie/lepidla/>
- 13) Papírenský stroj na výrobu rekonstituovaného tabáku. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.papcel.cz/produkty/specialni/rekonstituovany-tabak/>
- 14) Projekty v Rusku. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: [http://www.papcel.cz/UserFiles/File/Katalog_2016/cz_profil_skupiny_papcel_2016\(1\).pdf](http://www.papcel.cz/UserFiles/File/Katalog_2016/cz_profil_skupiny_papcel_2016(1).pdf) (str. 31)

Ostatní zdroje

- 1) Interní materiál společnosti Papcel, a. s.
- 2) Článek o společnosti Papcel, a. s. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09].
Dostupné z: http://www.papcel.cz/UserFiles/File/clanky/2016/cbk_05-19.pdf
- 3) Reference. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
<http://www.papcel.cz/reference/> + TOP projekty. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z: <http://www.papcel.cz/produkty/finance/top-projekty/?search=TOP/projekty>, (vlastní zpracování)
- 4) Výroční zpráva 2008. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
http://www.papcel.cz/UserFiles/Others/annual_report_2008.pdf
- 5) Výroční zpráva 2009. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
http://www.papcel.cz/UserFiles/Image/Ekonomika/Vyrocní_zpravy/2009/annual_report_2009a%281%29.pdf
- 6) Výroční zpráva 2010. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
http://www.papcel.cz/UserFiles/Image/Ekonomika/Vyrocní_zpravy/2010/annual_report_2010.pdf
- 7) Výroční zpráva 2011. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
http://www.papcel.cz/UserFiles/Others/papcel_vyrocní_zprava_2011.pdf
- 8) Výroční zpráva 2012. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
http://www.papcel.cz/UserFiles/Others/annual_report_2012.pdf
- 9) Výroční zpráva 2014. *Papcel.cz* [online]. [cit. 2017-04-09]. Dostupné z:
http://www.papcel.cz/UserFiles/File/Vyrocní_zpravy/annual_report_2014a.pdf

SEZNAM PŘÍLOH

Originály materiálů k překladové části⁶¹

Статья 1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1. В Контракте (определение которому дается ниже) следующие слова и выражения будут иметь приданные им здесь значения, за исключением случаев, когда контекст требует иного толкования:

1.1.1. Документы

1.1.1.1. Термин «График платежей» обозначает график, форма которого содержится в Приложениях к Контракту, регулирующий сроки, условия и размеры платежей, разработанный на основании статьи 5 настоящего Контракта.

1.1.1.2. Термины «Контракт» и «настоящий Контракт» обозначают настоящий Международный договор строительного подряда на осуществление комплексного строительства «под ключ» объекта по производству бумаги-основы для декоративных облицовочных материалов производительностью 30 000 тонн/год в совокупности со всеми документами, включенными в него в качестве Приложений и Дополнений к нему, подписанными уполномоченными на то лицами (в том числе Техническое задание, Порядок проведения переговоров, Оферту (определение которой дается ниже), а также Протокол).

1.1.1.3. Термин «Оферта» обозначает окончательное технико-коммерческое предложение, представленное Генеральным подрядчиком 30. 10. 2012 Заказчику и Строительству Объекта (определение которому дается ниже) в соответствии с требованиями Технического задания и Порядка проведения переговоров.

1.1.2. Лица

1.1.2.1. Термин «Генеральный подрядчик» – компания «PAPCEL, a.s.» г. Литовел, Чешская Республика» и ее законные правопреемники, но не назначенное ею какое-либо уполномоченное лицо.

1.1.2.2. Термин «Заказчик» – Республиканское производственное унитарной предприятие «Завод газетной бумаги» и его законные правопреемники, но не назначенное им какое-либо уполномоченное лицо.

⁶¹ Interní materiál společnosti Papcel, a. s.

1.1.2.3. Термин «Представитель Генерального подрядчика» обозначает лицо, назначаемое Генеральным подрядчиком в соответствии с пунктом 7.9 настоящего Контракта, для выполнения функций предусмотренных настоящим Контрактом.

1.1.2.4. Термин «Представитель Заказчика» обозначает лицо, назначенное Заказчиком в качестве Представителя Заказчика в соответствии с пунктом 6.7 настоящего Контракта, для выполнения функций предусмотренных настоящим Контрактом, о чем уведомляется Генеральный подрядчик.

1.1.2.5. Термин «Субподрядчик» обозначает любое лицо, с которым Генеральным подрядчиком заключен договор подряда на выполнение отдельных видов (этапов) строительных работ (строительство Части Объекта), а также иных работ и услуг, выполняемых в рамках настоящего Контракта, в соответствии с пунктом 7.13, а также законных правопреемников данного лица, но не назначенное данным лицом какое-либо уполномоченное лицо.

1.1.3. Даты, сроки и периоды

1.1.3.1. Термин «Гарантийный срок» обозначает срок, указанный в настоящем Контракте и Приложениях к настоящему Контракту, в течении которого Генеральным подрядчиком предоставляются гарантии на поставленное Оборудование и все остальные Объекты, поставляемые и возводимые в рамках настоящего Контракта.

1.1.3.2. Термин «Дата вступления Контракта в силу» обозначает дату, определенную в настоящем Контракте в соответствии с пунктом 32.1 настоящего Контракта, после наступления которой, стороны приобретают права и несут обязанности, предусмотренные настоящим Контрактом.

1.1.3.3. Термин «Дата начала работ» обозначает дату начала Строительства Объекта или какой-либо его Части (Этапа), установленную в соответствии с условиями настоящего Контракта.

1.1.3.4. Термин «день» обозначает календарный день, термин «месяц» обозначает календарный месяц и термин «год» обозначает 365 дней.

1.1.3.5. Термин «Срок выполнения работ» обозначает период осуществления, Генеральным подрядчиком Строительства Объекта, включая в зависимости от контекста сроки выполнения отдельных видов работ, оказания услуг, поставок Оборудования, Материалов, Сменных и запасных частей в рамках Строительства Объекта.

1.1.3.6. Термин «Срок действия Контракта» обозначает период с «Даты вступления Контракта в силу» до даты, когда обе Стороны выполняют все свои обязательства по настоящему контракту.

1.1.3.7. Термин «Срок завершения работ» обозначает дату завершения строительства Объекта или какой-либо его Части (Этапа) и прохождения Испытаний по завершении строительства, установленную в соответствии с условиями настоящего Контракта.

1.1.3.8. Термин «Срок Ввода Объекта в эксплуатацию» обозначает период времени, исчисляемый с месяца, следующего за месяцем в котором осуществлена уплата Авансового платежа до месяца, в котором подписывается «Акт приемки Объекта в эксплуатацию».

1.1.3.9. Термин «Срок Строительства Объекта до окончания Гарантийных испытаний» обозначает период времени, исчисляемый с месяца, следующего за месяцем в котором осуществлена уплата Авансового платежа до месяца, в котором подписывается «Акт проведения Гарантийных испытаний, признанных успешными».

1.1.3.10. Термин «Календарный план Строительства Объекта» обозначает сетевой график Строительства Объекта, разработанный и подписанный Сторонами в порядке, предусмотренном статьей 8 настоящего Контракта и приобщающийся к настоящему Контракту в форме его отдельного Приложения, являющегося его неотъемлемой частью.

1.1.3.11. Термин «Рабочий Календарный план Строительства Объекта» обозначает сетевой график Строительства Объекта, составляемый и подписываемый Представителем Генерального подрядчика в порядке, предусмотренном статьей 8 настоящего Контракта и отражающий фактический и планируемый ход Строительства Объекта, с обязательным соблюдением Срока Ввода Объекта в эксплуатацию и Срока Строительства Объекта до окончания Гарантийных испытаний.

1.1.3.12. Термин «Подготовительный период» обозначает срок с Даты вступления Контракта в силу до даты подписания Сторонами «Акта выполненных работ Подготовительного периода», в течение которого Генеральный подрядчик выполняет подготовительные работы и иные работы, необходимые в рамках Строительства Объекта.

1.1.4. Деньги и платежи

1.1.4.1. Термин «Авансовый платеж» обозначает платеж в размере 15% Общей стоимости контракта (определение которой дается ниже), осуществляемый Заказчиком в соответствии с пунктом 5.3.1 настоящего Контракта.

1.1.4.2. Термин «Дополнительные расходы» обозначает возникшие у одной из Сторон настоящего Контракта надлежащим образом подтвержденные расходы, не покрытые Ценой Контракта, и не включающие в себя возмещение неполученных доходов (упущенной выгоды) или каких либо затрат Сторон, не предусмотренных для возмещения настоящим Контрактом.

1.1.4.3. Термин «Возмещение Дополнительных расходов» обозначает возмещение одной стороной настоящего Контракта другой стороне, в случаях предусмотренных настоящим Контрактом, надлежащим образом подтвержденных Дополнительных расходов, и не включает в себя возмещение неполученных доходов (упущенной выгоды) или каких либо затрат Сторон не предусмотренных настоящим Контрактом.

1.1.4.4. Термин «Акт согласования Сторонами Дополнительных расходов» обозначает учетный документ, в котором Стороны подтверждают и согласовывают стоимостную оценку возникших у одной из Сторон и подлежащих уплате другой Стороной Дополнительных расходов, в случаях предусмотренных настоящим Контрактом.

1.1.4.5. Термин «Инвойс» обозначает платежный документ, выписываемый одной стороной настоящего Контракта, другой стороне, в котором указывается сумма, подлежащая оплате в соответствии с настоящим Контрактом, и являющийся основанием для оплаты указанной в нем суммы.

1.1.4.6. Термин «Промежуточный платеж» обозначает платеж в размере 10% Цены Контракта, осуществляемый Заказчиком в соответствии с подпунктом 5.3.2.2 настоящего Контракта.

1.1.4.7. Термин «Остаточный платеж» обозначает платеж в размере 15% Цены Контракта, осуществляемый Заказчиком в соответствии с пунктом 5.3.2.4 настоящего Контракта.

1.1.4.8. Термин «Цена Контракта» обозначает сумму, указанную в пункте 4.1 настоящего Контракта, подлежащую уплате Заказчиком Генеральному подрядчику за Строительство Объекта согласно настоящему Контракту.

1.1.4.9. Термин «Общая стоимость Контракта» обозначает сумму, указанную в пункте 4.1 настоящего Контракта и состоит из Цены Контракта, согласно пункту 4.1.2 настоящего Контракта и суммы страховки EGAP согласно пункту 4.1.1 настоящего Контракта.

1.1.4.10. Термин «Страховая премия EGAP» обозначает затраты на страхование компанией А/О «Экспортное гарантийно-страховое общество EGAP» внешнего связанного кредита для Строительства Объекта, указанные в пункте 4.1.1 настоящего Контракта.

1.1.4.11. Термин «Акт сдачи-приемки работ Подготовительного периода» обозначает учетный документ, подписанный Сторонами до уплаты Промежуточного платежа, в котором Стороны подтверждают и согласовывают объем и результаты работ, выполненных Генеральным подрядчиком в Подготовительный период. Данный акт составляется Сторонами без указания стоимости выполненных работ Подготовительного периода, так как их стоимость распределяется на укрупненные виды работ, имеющие стоимостную оценку, согласно Календарному плану Строительства Объекта.

Более 65-ти лет работы в ЦБП...

«PAPCEL Group» это чешская торгово-техническая компания с более, чем 65-ти летним опытом в области производства и поставок комплектного бумагоделательного оборудования для производства всех общедоступных и широко применяемых видов бумаги. Компания «PAPCEL» работает в целлюлозно-бумажной промышленности с 1950 года. Имеются собственные производственные заводы в Чешской Республике и в Европе, а также сеть специалистов с многолетним опытом работы в сфере ЦБП, которые участвуют в собственных научных исследованиях и разработках.

Практически весь объем продукции идет на экспорт, компания «PAPCEL» имеет дочерние компании в России, Франции, Италии и Индии и более 20 торговых представителей по всему миру. «PAPCEL Group» это международная группа компаний с большой традицией и уважением к своим клиентам.



Рис. 1. Комплектные химические цехи.

Мы – сильная группа компаний

Группа компаний «PAPCEL» – один из квалифицированных поставщиков способных реализовать «EPC» контракты (строительство

объекта «под ключ»), что достигается благодаря проектно-технологическим возможностям компании и высокому уровню поставляемой автоматизации. «PAPCEL» производит и поставляет широкий спектр оборудования для массоподготовительных отделов и комплектные



Рис. 2. Рабочие станции для пленочных прессов.



Рис. 3. Системы для дозирования краски.



Рис. 4. Установки для дозирования пеногасителей.

⁶² http://www.papcel.cz/UserFiles/File/clanky/2016/cbk_05-19.pdf



Рис. 5. Разные виды кулеров.



Рис. 6. ASA/AKD станции.



Рис. 7. Станции к пленочным прессам для приготовления горячей воды.

бумагоделательные машины для производства различных видов бумаги. Группа обеспечивает как поставки отдельного оборудования, так и реализацию проектов „под ключ“. Проводит ремонтные и восстановительные работы, реконструкцию отдельных частей и целых БДМ. Поставляет комплектные линии для подготовки различных химических веществ. Поставляет запасные части для приобретенного оборудования, предоставляет полный пакет сервисных услуг и проектно-технологические консультации. Поставки машинного оборудования дополнены предоставлением полного пакета инженеринговых услуг, связанных с монтажом оборудования и вводом его в эксплуатацию. Производственная программа группы компаний дополнена пакетом услуг по организации реконструкции и модернизации б/у оборудования и перемещение его в любую точку мира.

Системы для химизации бумажного производства

Компания «PAPCEL» поставляет комплектные технологические линии и оборудование для приготовления, дозирования и хранения крахмала и других вспомогательных

химических веществ, используемых в целлюлозно-бумажной промышленности. Поставка станций для дозирования клея, устанавливаемых на картонажном производстве:

- приготовление катионного (окисленного) нативного крахмала;
- дозирование наполнителей и пигментов;
- ASA/AKD проклеивающие вещества;
- дозирование средств для удержания волокон;
- биоциды, пеногасители, красители;
- средства для улучшения прочности в сухом состоянии и придания влагопрочности;
- нанесение проклеивающих веществ;
- дозирование красителей, и т. д.

Производственная программа компании включает: варочные котлы, рабочие станции для пленочных и клеильных прессов, станции для подогрева воды, станции для приготовления ASA проклеивающего вещества и т.п., станции для дозирования реагентов для удержания волокон и других химических примесей и наполнителей. Дозирование при помощи шнеков, дозирование из мешков «Big-Bag», поставки станций, включая резервуары для хранения и приготовления суспензий.

www.papcel.cz



Рис. 8. Комплектация нового напорного ящика шириной 6800 мм, заказчик из Чешской Республики.



Рис. 9. Контрольный монтаж оборудования для прессовой части БДМ, заказчик из России.

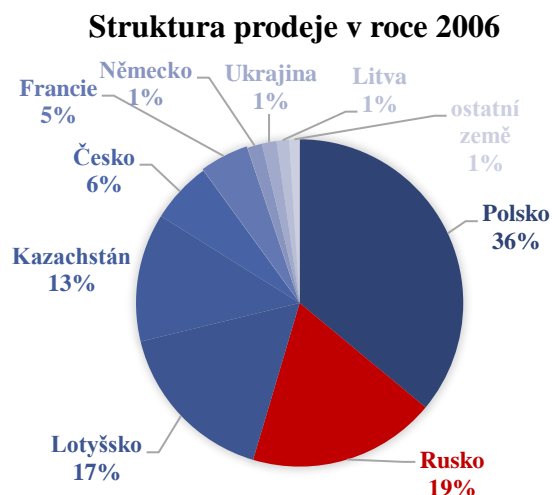
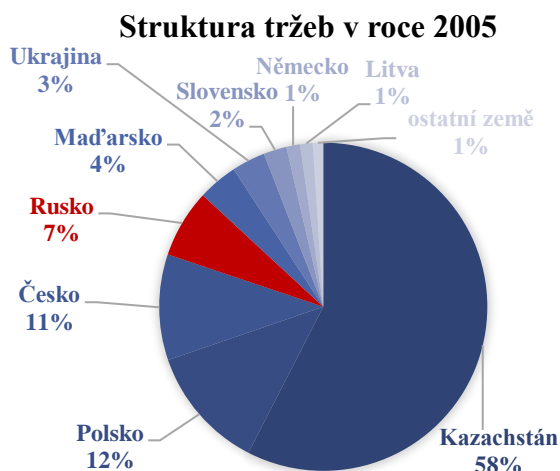
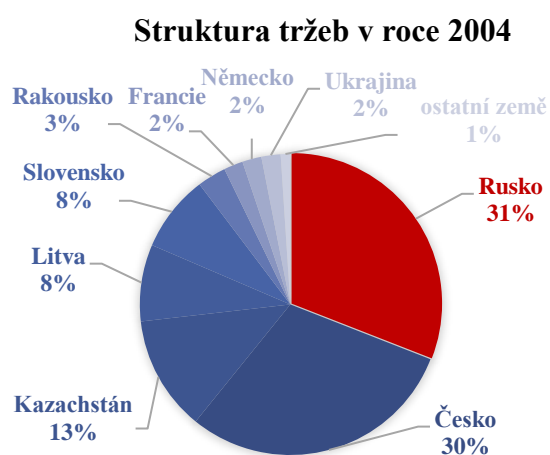
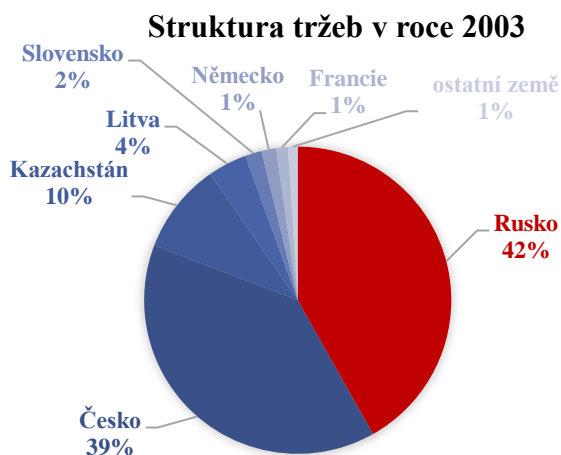
**SEZNAM PROJEKTŮ A ZAKÁZEK REALIZOVANÝCH SPOLEČNOSTÍ
PAPCEL, A. S., V RUSKÉ FEDERACI ZA OBDOBÍ OD ROKU 2001 – 2016⁶³**

| NÁZEV PROJEKTU | ZÁKAZNÍK | ROK |
|--|--|------|
| Uzavřený tlakový nátok - papírenský stroj č. 3 (výroba dekoračních papírů) | OAD MAYAK, Penza | 2001 |
| Rekonstrukce papírenského stroje č. 3 (papíry vzorové) | OAD MAYAK, Penza | 2002 |
| Rekonstrukce papírenského stroje - nový nátok, úprava lisové části (kraftliner, fluting) | OAD MARIJSKIJ CBK, Volžsk | 2003 |
| Vysokotlaký nátok (šíře 4 400 mm), (výroba fluting, liner) | ZAO TECHNONIKOL, Učaly | 2003 |
| Zařízení pro linku přípravný látky (výkon linky 200 t/den), (zpracování šedého sběrového papíru) | OAD ALTAJKROVLJA, Novoaltajsk | 2004 |
| Modernizace linky PL (výkon linky 150 t/den), (kraftliner, fluting, šedý sběrový papír) | OAD MARIJSKIJ CBK, Volžsk | 2004 |
| Modernizace linky přípravný látky (výkon linky 150 t/den) | ZAO PROLETARIJ, Suráž | 2004 |
| Zařízení pro linku přípravný látky (výkon linky 30 t/den) | ZAO KOSINSKAJA BUMAŽNAJA FABRIKA, Kosino | 2004 |
| Zařízení pro linku přípravný látky (výkon linky 15 t/den) | OOO SIBIRSKAJA BUMAGA, Krasnojarsk | 2005 |
| Zařízení pro linku přípravný látky (výkon linky 200 t/den) | OOO URALBUMAGA, Perm | 2005 |
| Převíječka EG 2200 - papírenský stroj č. 1 (ofsetové papíry) | OAD MAYAK, Penza | 2006 |
| Softkalandr (second-hand), Hunt & Moscrop - papírenský stroj č. 1 (tiskové papíry) | OAD MAYAK, Penza | 2006 |
| Rekonstrukce linky přípravný látky (zvýšení výkonu linky na 150 t/den), (zpracování šedého sběrového papíru) | KAMENSKAJA BUMAŽNO-KARTONNAJA FABRIKA, Kuvšinovo | 2006 |
| Stroje pro linku přípravný látky (výkon linky do 10 t/den) | ZAO KARTONTOL, Saratov | 2006 |
| Modernizace linky přípravný látky (výkon linky 200 t/den) | OAD ELIKON, Kirov | 2006 |
| Modernizace linky přípravný látky (250 t/den), (výroba fluting, liner) | OAD MARIJSKIJ CBK, Volžsk | 2007 |
| Rekonstrukce linky přípravný látky (výkon linky 350 t/den) | OAD PRIMSNABKONTRAKT, Ussurijsk | 2007 |
| Rekonstrukce linky přípravný látky - I. etapa (výkon linky 250 t/den) | ZAO ALEKSINSKAJA BKF, Aleksin | 2007 |
| Rekonstrukce linky přípravný látky – uzel hrubého třídění (výkon linky 80 t/den) | OAD KOMMUNAR, Sankt Petěrburg | 2007 |
| Uzavřený tlakový nátok - papírenský stroj č. 1 (ofsetové papíry) | OAD MAYAK, Penza | 2008 |
| Zařízení pro uzel rozvláknění a mletí (výkon linky 100 t/den) | OOO BRJANSKAJA BUMAŽNAJA FABRIKA, Brjansk | 2008 |

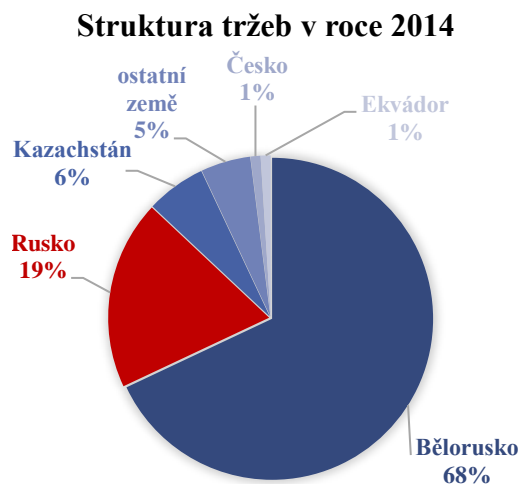
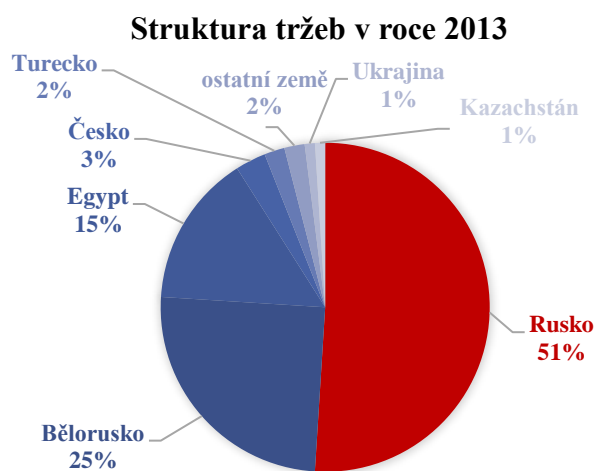
⁶³ <http://www.papcel.cz/reference/> + <http://www.papcel.cz/produkty/finance/top-projekty/?search=TOP/projekty>, vlastní zpracování, vyznačené projekty = TOP projekty společnosti

| | | |
|--|--|------|
| Zařízení pro linku přípravný látky - úprava hrubého třídění | OOO ALATYRSKAJA BUMAZHNAYA FABRIKA, Alatyr | 2008 |
| Výstavba papírenského stroje č. 5 (dekorací papír) - nová papírenská linka, zařízení do linky zpracování celulózy | OOO MAYAK-TECHNOCELL, Penza | 2009 |
| Kontinuální vařák JC-800 pro přípravu oxidovaného škrobu | NIKOL-PACK, Učaly | 2009 |
| Pracovní stanice klíčícího lisu | NIKOL-PACK, Učaly | 2009 |
| Zařízení přípravný látky | POLIGRAFKARTON, Balachna | 2009 |
| Doplnění linky přípravný látky pro PS č. 1/2/5/6 - modernizace vířivého třídění (výkon linky 200 t/den, sběrový papír) | OAO KAMENSKAYA BKF, Kuvšinovo | 2009 |
| Linka přípravný látky (výkon linky 250 t/den, šedý sběrový papír) | OAO MARIJSKIJ CBK, Volžsk | 2009 |
| Modernizace a doplnění papírenské linky PS 3 Doplnění konstantní části stroje (testliner, fluting) | OAO MARIJSKIJ CBK, Marijsk | 2010 |
| Doplnění linky přípravný látky (výkon linky 130 t/den; sběrový papír) | OAO SJASKIY CBK, pos. SjasStroj | 2010 |
| Linka přípravný látky - doplnění jemného třídění a konstantní části PS | OAO PRIMSNABKONTRAKT, Ussurijsk | 2010 |
| Rekonstrukce papírenské linky (jednovrstvé, dvouvrstvé kartony) | ZAO NIKOL-PACK, Učaly | 2011 |
| Modernizace linky PL a KČ (sběrový papír, výkon linky 150 t/den, balicí papíry a karton) | TUJMAZINSKIJ KBK, Sankt Petěrburg | 2011 |
| Převíječka typ Beloit SRM-V-60 – repase second-hand (výroba fluting, liner) | ZAO NIKOL-PACK, Učaly | 2012 |
| Vařák kationického škrobu JC-250 se zásobní nádrží | NIKOL-PACK, Učaly | 2012 |
| Vařák EKK-500-LC pro enzymatickou konverzi | MAYAK-VEGA Penza | 2012 |
| Zpracování bazového projektu pro výstavbu papírenského závodu na výrobu papírů typu fluting, liner | PEREKROSTOK, Ufa | 2013 |
| Výstavba papírenského stroje č. 2 - modernizace s/h PS Alce | OOO MAYAK-VEGA, Penza | 2013 |
| Zařízení pro linku přípravný látky - úprava uzlu rozvláknění a mletí (výkon linky 45 t/den; sběrový papír) | KONDROVSKAJA PAPER MILL, Kondrovo | 2013 |
| Příprava kationického škrobu-vařák JC-250R a zásobní nádrž | NIKOL-PACK, Murom | 2014 |
| Modernizace lisové části a síťové části PS | OAO MARIJSKIJ CBK, Rusko | 2016 |
| Nový navíječ typu POPE pro papírenský stroj č. 2 | OOO MAYAK-VEGA, Penza, Rusko | 2016 |

STRUKTURA TRŽEB SPOLEČNOSTI PAPCEL, A. S., VE VYBRANÝCH LETECH SE ZVÝRAZNĚNÍM PODÍLU RUSKÝCH TRŽEB⁶⁴



⁶⁴ Výroční zpráva + interní zdroje, vlastní zpracování



GLOSÁŘ Z OBLASTI PAPIRENSKÉ VÝROBY

| | |
|------------------------------|---------------------------------|
| Balička | Упаковочная линия |
| Barvy | Красители |
| Bavlna (F) | Хлопок (М) |
| Biocidy | Биоциды |
| Cement | Цемент |
| Cementovláknité desky | Цементно-волокнистые плиты |
| Část | Часть |
| Lisová č. | Прессовая ч. |
| Sítová č. | Сеточная ч. |
| Č. stroje | Ч. машины |
| Sušící č. | Сушильная ч. |
| Čerpadlo | Насос |
| Dopravní č. | Перекачивающий н. |
| Dávkovač | Дозатор |
| Demontáž | Демонтаж |
| Dodavatel | Поставщик |
| D. kompletní papírny | П. комплектной бумажной фабрики |
| Kvalifikovaný d. | Квалифицированный п. |
| Dodávka | Поставка |
| Dřevovina | Древесная масса |
| EPC projekty | Е-Р-С – контракты |
| Hladkost | Гладкость |
| Hliník | Алюминий |
| Hlinitan sodný | Аллюминиевокислый натрий |

| | |
|------------------------------|-----------------|
| Impregnační schopnost | Пропитывание |
| Kaolin | Каолин |
| Karton | Картон |
| Nápojový k. | К. для напитков |
| Klížidlo (N) | Клей (M) |
| Konopí (N) | Конопля (F) |
| Konstrukce | Конструкция |
| Nosná k. | Несущая к. |
| Krabice (F) | Ящик (M) |
| Kyselina sírová | Серная кислота |
| Látka (F) | Вещество (N) |
| Hydratační l. | Увлажняющие в. |
| Chemické l. | Химические в. |
| Len | Лён |
| Lepenka (F) | Картон (M) |
| Lepidlo (M) | Клей (N) |
| Linka | Линия |
| Linka mletí | Линия размола |
| Materiál | Материал |
| Obalový m. | Упаковочный м. |
| Textilie | Текстильный м. |
| Míchadlo (N) | Мешалка (F) |
| Montáž | Монтаж |
| Nádrž (F) | Резервуар (M) |

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Varná n. | Варочный р. |
| Zásobní n. | Накопительный р. |
| Náhradní díly | Запасные части |
| Dodávat n. d. | Поставлять з. ч. |
| Násypka | Воронка |
| Nátěr (M) | Покрытие (N) |
| Nátok | Ящик |
| Hydraulický n. | Напорный я. |
| Navíječ | Накат |
| Neprůhlednost | Непрозрачность |
| Ocel | Сталь |
| Nerezová o. | Нержавеющая с. |
| Odolnost vůči světlu | Светоустойчивость |
| Odpěňovač | Пеногаситель |
| Oprava | Ремонтная работа |
| Papír (M) | Бумага (F) |
| Bankovkový p. | Банкнотная б. |
| Ceninové p. | Ценные б. |
| Cigaretový papír | Сигаретная б. |
| Dekorační p. | Декоративные виды б. |
| Filtrační p. | Фильтровальные б. |
| Grafické p. | Графические б. |
| Náustkový p. | Б. для фильтрующих мундштуков |
| Mechanické vlastnosti p-u | Механические свойства б-и |

| | |
|--|--|
| Pauzovací p. | Бумажная калька |
| Psací a tiskové p. | Писчая и печатная б. |
| Rekonstituovaný tabákový p. | Восстановленная табачная б. |
| Sanitární p. | Б. санитарно-гигиенического назначения |
| Sběrový p. | Макулатура |
| Tapetové p. | Обойные б. |
| Papírenský | Бумагоделательный |
| P. stroj (PS) | Б. машина (БДМ) |
| P. výroba | Б. производство |
| P. zařízení/technologie | Б. оборудование |
| Papírna | Бумажная фабрика |
| Pevnost | Прочность |
| Pigmenty | Пигменты |
| Plnidla | Наполнители |
| Potiskovatelnost | Способность к нанесению печати |
| Potrubí (N) | Турбопровод (М) |
| Projekční a technologické poradenství | Проектно-технологические консультации |
| Provoz (M) | Эксплуатация (F) |
| Uvedení do p-u | Ввод в э-ию |
| Průmysl | Промышленность |
| Papírenský p. | Целлюлозно-бумажная п. |
| Převíječka (F) | Продольно-резательный станок (М) |
| Přípravna látky (F) | Массоподготовительный отдел (М) |
| Rekonstrukce | Реконструкция |

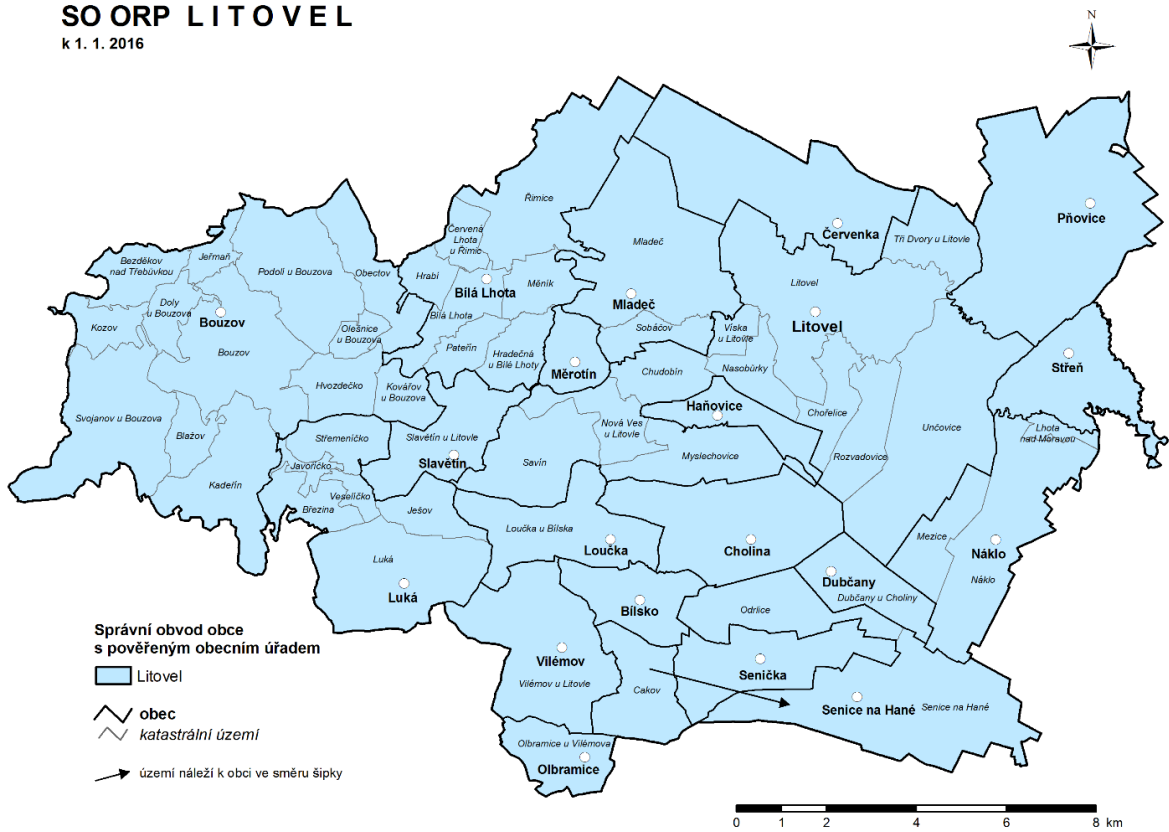
| | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| R. výrobních uzlů | Р. отдельных частей |
| Repase | Восстановительная работа |
| Retenční prostředky | Средства удержания |
| Sádrokarton | Гипсокартон |
| „Second hand“ PS | „б/у“ БДМ |
| Silo (N) | Банкер (М) |
| Nízkokapacitní silo | Малоемкий б. |
| Velkokapacitní s. | Высокоемкий б. |
| Sírán hlinitý | Сульфат алюминия |
| Síto (M) | Сетка (F) |
| Regulátor běhu síta | Регулятор хода с-и |
| Služby | Услуги |
| Kompletní balíček služeb | Полный пакет сервисных услуг |
| Soustruh | Токарный станок |
| Společnost | Компания |
| Dceřiná s. | Дочерняя к. |
| Stálobarevnost | Цветостойкость |
| Stavba | Строительство объекта |
| S. „na klíč“ | С. о. «под ключ» |
| Stříčka (F) | Спрыск (М) |
| Vysokotlaká oscilační s. | С. высокого давления с осцилляцией |
| System (M) | Система (F) |
| Ostřikový s. | С. Спрысков |
| Řídicí s. | С. управления |

| | |
|-------------------------|---------------------------------------|
| Škrabák | Шабер |
| Škroby | Крахмалы |
| Tetrapak | Тетрапак |
| Trubice | Труба |
| Třasák | Трясочный станок |
| Uhlíčan vápenatý | Углекислый кальций / карбонат кальция |
| Válec | Цилиндр |
| Vláknina (F) | Волокно (N) |
| Vrstva (F) | Слой (M) |
| Výroba (F) | Производство (N) |
| Zákryt | Колпак |
| Závod | Завод |
| Výrobní z. | Производственный з. |
| Zařízení (N) | Установка (F) |
| Emulgační z. | Эмульгационная у. |

Obrazové přílohy

SO ORP LITOVEL

k 1. 1. 2016



mapa SO ORP Litovel k 1. 1. 2016⁶⁵



SO ORP Olomouckého kraje⁶⁶

⁶⁵ <https://www.czso.cz/documents/11276/17841276/ORP7105.png/53cf1901-7665-402f-8320-9d11f84d4b8d?version=1.1&t=1465887422789>

⁶⁶ https://www.czso.cz/csu/xm/spravni_obvody (vlastní úprava)



logo města Litovel⁶⁷



znak Litovle⁶⁸



Náměstí Přemysla Otakara v Litovli⁶⁹

⁶⁷ http://olomoucky.denik.cz/zpravy_region/litovel-ma-nove-logo-jak-se-vam-libi-20160202.html

⁶⁸ https://cs.wikipedia.org/wiki/Litovel#/media/File:Litovel_znak.png

⁶⁹ <http://www.panoramio.com/photo/53070718>



logo společnosti Papcel, a. s.⁷⁰



hlavní sídlo společnosti Papcel, a. s., v Litovli⁷¹



prezident Miloš Zeman při návštěvě Olomouckého kraje během návštěvy litovelského Papcelu⁷²

⁷⁰ <http://www.hezcidomy.cz/wp-content/uploads/2016/10/PAPCEL-a.-s.-Litovel.jpg>

⁷¹ http://www.papcel.cz/o-spolecnosti/?ref=1333&ref_id=1336&search=

⁷² http://olomouc.idnes.cz/foto.aspx?r=olomouc-zpravy&foto1=STK51b070_182130_1135273.jpg



■ РЕФЕРЕНЦИИ "PAPCEL GROUP"
působení firmy⁷³



propagace společnosti Papcel, a. s., na největším papírenském veletrhu ve východní Evropě (říjen 2016, Sankt Petěrburg)⁷⁴

⁷³ <http://www.papcel.ru/o-spolecnosti/o-spolecnosti-predstaveni-firmy/export/>

⁷⁴ <http://www.papcel.cz/novinky-uzel/v-rijnu-se-papcel-zucastnil-nejvetsiho-papirenskeho-veletrhu-ve-vychodni-evrope/>



velkokapacitní linka na výrobu papíru⁷⁵



zařízení na výrobu lepidel⁷⁶

⁷⁵ <http://byznys.ihned.cz/c1-64675580-papcel-litovel-zaziva-uspesny-rok-firma-v-saudske-arabii-ziskala-zakazku-za-215-milionu-korun>

⁷⁶ <http://www.papcel.cz/produkty/chemie/lepidla/>



papírenský stroj na výrobu rekonstituovaného papíru⁷⁷



Brown-field projekt - 000 Mayak-Vega, Penza, Rusko: modernizace S/H PS, výstavba ve zcela nových výrobních halách



Green-field projekt - 000 Mayak-Technocell, Penza, Rusko: nový PS, výstavba ve zcela nových výrobních halách

ukázka projektů realizovaných společností Papcel, a. s., v Rusku⁷⁸

⁷⁷ <http://www.papcel.cz/produkty/specialni/rekonstituovany-tabak/>

⁷⁸ [http://www.papcel.cz/UserFiles/File/Katalog_2016/cz_profil_skupiny_papcel_2016\(1\).pdf](http://www.papcel.cz/UserFiles/File/Katalog_2016/cz_profil_skupiny_papcel_2016(1).pdf) (str. 31)

ANOTACE

Jméno a příjmení autora: Kristýna Řmotová

Název katedry a fakulty: Katedra slavistiky, filozofická fakulta Univerzity Palackého v Olomouci

Název bakalářské práce: Obchodní společnosti na území SO ORP Litovel obchodující s ruskou federací (se zaměřením na společnost papcel, a. s.)

Vedoucí práce: PhDr. Milena Machalová

Počet znaků: 75 557

Počet použitých zdrojů: 7 publikací + 78 internetových zdrojů

Počet příloh: 19

Klíčová slova: SO ORP Litovel, společnost Papcel, a. s., regionální ekonomika, obchodní vztahy, česko-ruská spolupráce, Ruská federace, překlad textu

Charakteristika: Tato bakalářská práce je zaměřena na obchodní společnosti sídlící na území SO ORP Litovel, jež obchodují s Ruskou federací. Nejprve je pozornost věnována oblasti Litovelska především jejím ekonomickým aspektům. V následující kapitole je uveden seznam všech společností obchodujících s Ruskou federací, z nichž všechny jsou jednotlivě stručně charakterizovány. Třetí část práce je zaměřena na regionální společnost Papcel, a. s., spolupracující s řadou ruských partnerů. Závěrečnou část této bakalářské práce tvoří překlady vybraných textových materiálů.

ANNOTATION

Name and surname: Kristýna Řmotová

Name of department and faculty: Department of Slavonic Studies, Faculty of Arts, Palacký University Olomouc

Name of thesis: Companies located in AD MEP Litovel, which trade with the Russian Federation (focused on company Papcel, a. s.)

Supervisor: PhDr. Milena Machalová

Number of symbols: 75 557

Number of sources: 7 publications + 78 internet sources

Number of attachments: 19

Key words: AD MEP Litovel, company Papcel, a. s., regional economy, business relationships, Czech-Russian cooperation, Russian Federation, translation of text

Characteristics: This bachelor thesis is focused on the companies located in AD MEP Litovel, which trade with the Russian Federation. First of all, the attention is paid to AD MEP Litovel, especially to economic aspects of this area. In the next chapter, there is given a list of all the companies, which cooperate with the Russian Federation. All of them are briefly described. The third part of this thesis is focused on company Papcel, a. s. It is a regional company, which cooperates with many Russian partners. The final part of this bachelor thesis is translation of selected text material.